جامع أحكام التجويد

Jami' Ahkam at-Tajweed

Las reglas de la recitación del Noble Corán en la riwayah de Hafs 'an 'Asim por la vía de ash-Shatibiyyah

Edición del Mushaf indopakistaní

Basado en al-Muqaddimah al-Jazariyyah, an-Nashr y at-Tamhid del imam Ibn al-Jazari; ar-Ri'ayah de Makki ibn Abi Talib; e Hidayat al-Qari de al-Marsafi

---

Compilado y editado por Syed Abdul Salam

Online Quran · onlinequran.me

Primera edición, 1448 H / 2026 d. C.

Índice

Introducción 5
- Método de este libro 5
- Las fuentes 5
- Terminología 6
- Guía de colores 6

Capítulo 1 Introducción a la ciencia del tajweed 8
- 1.1 Definición del tajweed 8
- 1.2 Su objeto, su beneficio y su estatus 8
- 1.3 El lahn (error) y sus tipos 9
- 1.4 Velocidades de recitación 9
- 1.5 Qira'ah, riwayah y tariq 10
- 1.6 Etiqueta de la recitación 10

Capítulo 2 Isti'adhah y Basmalah 11
- 2.1 Isti'adhah 11
- 2.2 Basmalah 11
- 2.3 Formas de unir al inicio de una sura 11
- 2.4 La Basmalah entre dos suras 12
- 2.5 Sura Bara'ah (at-Tawbah) 12

Capítulo 3 Makharij: puntos de articulación 13
- 3.1 Qué es un makhraj y cómo encontrarlo 13
- 3.2 El número de makharij 13
- 3.3 Los diecisiete makharij 14
- 3.4 Los dientes y las partes de la lengua 15
- 3.5 Puntos de precaución 16

Capítulo 4 Sifat: cualidades de las letras 17
- 4.1 Definición y beneficio 17
- 4.2 Cualidades con opuesto 17
- 4.3 Cualidades sin opuesto 18
- 4.4 Tabla de las cualidades de cada letra 19
- 4.5 Fuerte y débil 20

Capítulo 5 Las letras una por una 22
- 5.1 Tabla de letras con advertencias clave 22
- 5.2 Mantener ligeras las letras ligeras 23
- 5.3 Ba, Jim y las letras de Qalqalah 24
- 5.4 Ha' y Sin 25
- 5.5 Sukun, Infitah y Shiddah 25
- 5.6 Dad y Dha' 26

Capítulo 6 Tafkhim y Tarqiq: letras pesadas y ligeras 28
- 6.1 Definiciones 28
- 6.2 Las letras según su pesadez 28
- 6.3 Grados de pesadez 28
- 6.4 El Alif 29
- 6.5 La Lam en el nombre de Allah 29

Capítulo 7 Las reglas de la Ra' 31

7.1 Cuándo la Ra' es pesada 31
7.2 Cuándo la Ra' es ligera 32
7.3 Donde se permiten ambas 32
7.4 La vibración de la Ra' 32

Capítulo 8 Las reglas de la Lam muda 33
8.1 La Lam del artículo definido 33
8.2 La Lam del verbo 33
8.3 La Lam de la partícula 34
8.4 La Lam del imperativo y la Lam del sustantivo 34

Capítulo 9 Las reglas de la Nun Sakinah y el Tanwin 35
9.1 Definiciones 35
9.2 Izhar Halqi 35
9.3 Idgham 36
9.4 Iqlab 37
9.5 Ikhfa' Haqiqi 38

Capítulo 10 Las reglas de la Mim Sakinah 40
10.1 Ikhfa' Shafawi 40
10.2 Idgham de dos Mim 40
10.3 Izhar Shafawi 40

Capítulo 11 Nun y Mim duplicadas, y los grados de la Ghunnah 42
11.1 Ghunnah 42
11.2 Nun y Mim duplicadas 42
11.3 Grados de la Ghunnah 42

Capítulo 12 Mithlayn, Mutajanisayn y Mutaqaribayn 44
12.1 Mithlayn Saghir 44
12.2 Mutajanisayn Saghir 45
12.3 Mutaqaribayn Saghir 46
12.4 Donde se requiere claridad 46
12.5 La clase kabir en Hafs 46

Capítulo 13 Qalqalah 47
13.1 Grados de la Qalqalah 47

Capítulo 14 Madd y Qasr: el alargamiento 48
14.1 Definiciones y letras de Madd 48
14.2 Madd Asli (Tabi'i) 48
14.3 Madd causado por Hamzah 49
14.4 Madd causado por sukun 50
14.5 Madd al-Farq 51
14.6 La fuerza de los Madd 51

Capítulo 15 Ha' al-Kinayah: la Ha' pronominal 53
15.1 Sus cuatro situaciones 53
15.2 Excepciones en Hafs 53

Capítulo 16 Hamzat al-Wasl y Hamzat al-Qat' 54
16.1 Definiciones 54
16.2 Dónde aparece y su vocal al empezar 54
16.3 Encuentro de dos letras mudas 55

Capítulo 17 Waqf e Ibtida': pausar y empezar 56
17.1 Clases de pausa 56

17.2 Las cuatro clases de pausa elegida 56
17.3 El comienzo 57
17.4 Signos de pausa en el Mushaf indopakistaní 57

Capítulo 18 Cómo pausar al final de las palabras 59
18.1 Dónde no se usan el Rawm ni el Ishmam 59
18.2 Pausar según la escritura 60

Capítulo 19 Maqtu' y Mawsul: palabras separadas y unidas 61

Capítulo 20 La Ta abierta: terminaciones femeninas escritas con Ta 65

Capítulo 21 Los signos del Mushaf indopakistaní 67

Capítulo 22 Palabras especiales en la riwayah de Hafs 68

Apéndice 1: el texto de al-Muqaddimah al-Jazariyyah 70

Apéndice 2: glosario de términos 76

Apéndice 3: fuentes 79

Introducción

Toda alabanza pertenece a Allah, que hizo descender el Libro sobre Su siervo y no puso en él tortuosidad alguna. La bendición y la paz sean sobre aquel a quien se ordenó recitar el Corán con recitación pausada, sobre su familia y sus compañeros, y sobre todos los que recibieron de ellos el Libro de Allah con una recitación correcta hasta el Último Día.

Este es un libro completo sobre las reglas del ***Tajweed*** (التَّجْوِيد). Su objetivo es reunir todas las reglas de esta ciencia en un orden didáctico claro: cada tema comienza con el texto del imam Ibn al-Jazari, seguido de una explicación, ejemplos coránicos en color, advertencias sobre errores frecuentes y, por último, las fuentes.

Método de este libro

- **Riwayah:** el libro sigue la riwayah de ***Hafs 'an 'Asim*** (حَفْص عَنْ عَاصِم) por la vía de ***Ash-Shatibiyyah*** (الشَّاطِبِيَّة), la riwayah en la que están escritos el Mushaf de Medina y la mayoría de los ejemplares impresos del Corán. Cuando la vía de ***Tayyibat an-Nashr*** (طَيِّبَة النَّشْر) tiene otra opción, se menciona solo a título informativo.
- **Fuentes:** la base del libro es la obra del imam Ibn al-Jazari: ***Al-Muqaddimah al-Jazariyyah*** (المُقَدِّمَة الجَزَرِيَّة), *an-Nashr* y *at-Tamhid*. Después viene *ar-Ri'ayah* de Makki ibn Abi Talib para la descripción de las letras y sus cualidades, y *Hidayat al-Qari* de al-Marsafi para el detalle, los ejemplos y el orden didáctico.
- **Texto coránico:** cada ejemplo coránico se tomó automáticamente del texto digital del Mushaf indopakistaní del Complejo del Rey Fahd; nada se escribió a mano. Está compuesto con la tipografía Nastaleeq del Complejo (KFGQPC Nastaleeq).
- **Referencias:** los versos de la *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* se numeran según el cómputo habitual de 109 versos. En los demás libros se indica el lugar donde se trata el tema en vez de un número de página, porque las ediciones difieren.
- **Diferencias de opinión:** cuando los sabios discrepan, se exponen brevemente las opiniones y luego lo que se practica en Hafs por la vía de ash-Shatibiyyah.

Las fuentes

El imam Ibn al-Jazari (751 a 833 H)

Shams ad-Din Abu al-Khayr Muhammad ibn Muhammad ibn Muhammad ibn 'Ali ibn Yusuf al-Jazari de Damasco, sabio shafi'í, fue el principal maestro de la recitación de su época y la última gran autoridad en la ciencia de las Qira'at. Nació en Damasco en el 751 H y murió en Shiraz en el 833 H. Entre sus obras en este campo están el poema conocido como *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah*;

at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid, escrito al comienzo de su vida académica; *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*, la obra más amplia y mejor verificada sobre las lecturas de transmisión masiva; y su versificación *Tayyibat an-Nashr*. Por eso sus palabras son la base de este libro.

Makki ibn Abi Talib al-Qaysi (355 a 437 H)

Abu Muhammad Makki ibn Abi Talib Hammush al-Qaysi nació en Cairuán en el 355 H y murió en Córdoba en el 437 H; fue maestro de las Qira'at y de la lengua árabe. Su *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah wa Tahqiq Lafz at-Tilawah* es uno de los primeros libros dedicados por completo al tajweed. Es el más detallado al describir las letras una por una, explicar sus cualidades y nombres, y advertir de los errores que cometen los recitadores en cada letra.

Sheij 'Abd al-Fattah al-Marsafi (m. 1409 H)

El sheij 'Abd al-Fattah ibn as-Sayyid 'Ajami al-Marsafi, de Egipto, fue un sabio de las Qira'at del siglo XIV de la Hégira. Su *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari* es uno de los libros modernos más completos sobre tajweed en la riwayah de Hafs, conocido por su orden didáctico, sus numerosos ejemplos y su tratamiento de los detalles finos y las palabras especiales.

Terminología

Los términos técnicos de esta ciencia se mantienen en su forma árabe en todas las lenguas de este libro, porque son nombres fijos que el estudiante debe aprender tal como son. En esta edición cada término se escribe en letras latinas, con su forma árabe entre paréntesis la primera vez que aparece en cada capítulo, por ejemplo ***Ghunnah*** (الغُنَّة). Al final del libro hay un glosario de términos.

Guía de colores

En los ejemplos coránicos solo se colorean las letras a las que se aplica la regla; el resto de la palabra queda en negro. Cada color tiene un significado fijo en todo el libro:

- Ghunnah: Ikhfa', Iqlab, Idgham bi-Ghunnah, Nun y Mim duplicados
- Una letra escrita pero no pronunciada, o fusionada por completo sin Ghunnah
- Madd de dos tiempos: Tabi'i, Badal, Silah Sughra, 'Iwad
- Madd Lazim de seis tiempos
- Tafkhim (pesado)
- La letra estudiada en el ejemplo
- Izhar: Halqi, Shafawi, Qamari
- Qalqalah
- Madd de cuatro o cinco tiempos: Muttasil, Munfasil, Silah Kubra
- Madd de 2, 4 o 6 tiempos: 'Arid li-s-Sukun y Lin en la pausa
- Tarqiq (ligero)
- Casos especiales: Sakt, Imalah, Tashil, Ishmam

Cómo se usan los colores

مِنۢ بَعۡدِ

Al-Baqarah 2:27
Iqlab: el Nun se convierte en Mim, con Ghunnah

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ

Al-Baqarah 2:6
Madd Muttasil

Atención

Este libro ayuda a comprender; no sustituye el aprendizaje con un maestro. El tajweed se recibe por ***Mushafahah*** (المُشَافَهَة) de un maestro competente que escucha al estudiante y lo corrige, tal como los Compañeros lo recibieron del Profeta ﷺ.

CAPÍTULO 1

Introducción a la ciencia del tajweed

1.1 Definición del tajweed

Lingüísticamente, tajweed significa mejorar o perfeccionar. **Técnicamente,** es pronunciar cada letra desde su punto de articulación y darle su derecho (حقّ) y lo que le corresponde (مستحقّ) de cualidades. El imam Ibn al-Jazari lo definió así:

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٠ وَهُوَ إِعْطَاءُ الْحُرُوفِ حَقَّهَا مِنْ صِفَةٍ لَهَا وَمُسْتَحَقَّهَا

٣١ وَرَدُّ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَصْلِهِ وَاللَّفْظُ فِي نَظِيرِهِ كَمِثْلِهِ

٣٢ مُكَمِّلًا مِنْ غَيْرِ مَا تَكَلُّفِ بِاللُّطْفِ فِي النُّطْقِ بِلَا تَعَسُّفِ

٣٣ وَلَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تَرْكِهِ إِلَّا رِيَاضَةُ امْرِئٍ بِفَكِّهِ

El **derecho** de una letra son sus cualidades permanentes que nunca la abandonan, como ***Jahr*** (الجَهْر), ***Shiddah*** (الشِّدَّة) e ***Isti'la'*** (الاسْتِعْلَاء). **Lo que le corresponde** es lo que resulta de esas cualidades o de las letras vecinas, como ***Tafkhim*** (التَّفخِيم) y ***Tarqiq*** (التَّرقِيق), ***Izhar*** (الإِظْهَار), ***Idgham*** (الإِدْغَام), ***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء), ***Madd*** (المَدّ) y ***Qasr*** (القَصْر). «Devolver cada letra a su origen» significa pronunciarla desde su punto de articulación; «pronunciarla en su semejante como a sí misma» significa dar a la misma letra la misma cualidad en todas partes, sin recitarla bien en un lugar y con descuido en otro.

Luego el imam explica que esto debe hacerse con suavidad, sin esfuerzo ni exageración, y que solo se alcanza con la práctica, es decir, mucha repetición con un maestro competente.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 30 a 33; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على حقيقة التجويد في مقدمة الكتاب; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب معنى التجويد; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: تعريف التجويد.

1.2 Su objeto, su beneficio y su estatus

- **Su objeto:** las palabras del Corán, en cuanto a dar a sus letras su derecho y lo que les corresponde.
- **Su beneficio:** proteger la lengua del error en el Libro de Allah y recitarlo tal como fue revelado.
- **Su fundador:** en la práctica, el Profeta ﷺ, que lo recibió de Yibril y lo enseñó a los Compañeros. Como ciencia escrita, los maestros de la recitación y de la lengua; entre los primeros en escribir sobre él por separado estuvo Abu Muzahim al-Khaqani (m. 325 H) en su poema que rima en Ra', y luego Makki en *ar-Ri'ayah*.

Su estatus: aprender sus reglas en teoría es una obligación comunitaria, mientras que aplicarlas al recitar es obligatorio para todo aquel que recita el Corán. El imam Ibn al-Jazari dice:

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٢٧ وَالْأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَازِمُ مَنْ لَمْ يُجَوِّدِ الْقُرَانَ آثِمُ

٢٨ لِأَنَّهُ بِهِ الْإِلٰهُ أَنْزَلَا وَهٰكَذَا مِنْهُ إِلَيْنَا وَصَلَا

٢٩ وَهُوَ أَيْضًا حِلْيَةُ التِّلَاوَةِ وَزِينَةُ الْأَدَاءِ وَالْقِرَاءَةِ

La prueba es el versículo ﴿أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ۝٤﴾ (Al-Muzzammil 73:4). Ibn al-Jazari transmite en *an-Nashr* de 'Ali (Allah esté complacido con él) que el ***Tartil*** (التَّرْتِيل) es «el tajweed de las letras y el conocimiento de las pausas». El verso del poema tiene dos lecturas, «quien no recita el Corán con tajweed» y «quien no recita el Corán correctamente», y ambas significan que descuidar la pronunciación correcta es pecado.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 27 a 29; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب في معرفة حكم التجويد وأدلته; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: حكم التجويد.

1.3 El lahn (error) y sus tipos

El ***Lahn*** (اللَّحْن) es el error y la desviación de lo correcto en la recitación. Es de dos tipos:

Tipo	Definición	Ejemplos	Estatus
Lahn Jali (اللَّحْن الجَلِيّ)	Un error evidente que estropea la palabra, reconocido por recitadores y por otros, y que puede cambiar el significado.	Sustituir una letra o una vocal por otra, dar sukun a una letra vocalizada o vocal a una letra muda, como leer el Ta de ﴿أَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) con damma.	Prohibido por consenso.
Lahn Khafi (اللَّحْن الخَفِيّ)	Un error que estropea el tajweed pero no el significado; solo los recitadores competentes lo notan.	Omitir la Ghunnah o el Ikhfa', acortar un Madd obligatorio o hacer pesada una letra ligera.	No permitido, según los maestros de la recitación, para quien puede aprender; algunos lo consideran desaconsejado.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على اللحن; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: اللحن وأقسامه.

1.4 Velocidades de recitación

La recitación tiene varias velocidades, todas permitidas siempre que se respeten las reglas del tajweed:

Velocidad	Descripción
Tahqiq (التَّحْقِيق)	La más lenta, con Madd completo y vocales plenas; adecuada para la enseñanza.
Tartil	Recitación tranquila y pausada, con reflexión; la mejor velocidad. Algunos la consideran igual al Tahqiq.
Tadwir (التَّدْوِير)	Una velocidad intermedia entre el Tahqiq y el Hadr.
Hadr (الحَدْر)	Recitación rápida que respeta las reglas; se usa sobre todo para el repaso.

> **Error frecuente**
>
> Una rapidez que hace caer una letra o una vocal, o acorta un Madd obligatorio, es un error y no *Hadr*.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: مراتب القراءة; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب مراتب القراءة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب القراءة.

1.5 Qira'ah, riwayah y tariq

Una forma de lectura atribuida a uno de los diez imames se llama ***Qira'ah*** (القِرَاءَة), como la lectura de 'Asim. La atribuida a su transmisor es una ***Riwayah*** (الرِّوَايَة), como Hafs de 'Asim. La atribuida a quienes vienen después del transmisor es un ***Tariq*** (الطَّرِيق), como la vía de ash-Shatibiyyah, el poema *Hirz al-Amani* del imam al-Qasim ibn Firruh ash-Shatibi (m. 590 H). Según Ibn al-Jazari, una lectura es auténtica cuando cumple tres condiciones: concordancia con el árabe de alguna forma válida, concordancia con la escritura de uno de los ejemplares uthmanies aunque sea potencialmente, y una cadena de transmisión auténtica.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: أركان القراءة الصحيحة في مقدمة الكتاب; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: القراءة والرواية والطريق.

1.6 Etiqueta de la recitación

- Sinceridad hacia Allah, recitar en estado de pureza y en un lugar limpio.
- Buscar refugio al comenzar, y la Basmalah al inicio de las suras (véase el capítulo siguiente).
- Reflexión y humildad, y embellecer la voz sin esfuerzo, como en el hadiz «Adornad el Corán con vuestras voces» (Abu Dawud, an-Nasa'i).
- Paciencia en el aprendizaje, pues el Profeta ﷺ dijo: «El experto en el Corán está con los nobles y virtuosos escribas, y quien lo recita titubeando y con dificultad tiene dos recompensas» (Bujari y Muslim).

CAPÍTULO 2

Isti'adhah y Basmalah

2.1 Isti'adhah

La ***Isti'adhah*** (الاسْتِعَاذَة) consiste en decir, antes de recitar, أعوذ بالله من الشيطان الرجيم («Me refugio en Allah del demonio maldito»). Los recitadores prefieren esta fórmula porque coincide con las palabras del Corán: ﴿فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾﴾ (An-Nahl 16:98). La mayoría de los sabios la consideran recomendada al comenzar la recitación; algunos la consideran obligatoria.

En voz alta o en voz baja

Se dice en voz alta cuando la recitación es en voz alta y alguien escucha, para que el oyente atienda desde el principio. Se dice en voz baja al recitar en voz baja, estando solo, en la oración, o en un grupo que recita por turnos cuando uno no es el primero.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الاستعاذة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الاستعاذة.

2.2 Basmalah

La ***Basmalah*** (البَسْمَلَة) consiste en decir بسم الله الرحمن الرحيم. Hafs la recita al inicio de cada sura excepto Bara'ah (at-Tawbah), tanto si empieza con la sura como si la une a la anterior. Al empezar en medio de una sura, el recitador puede decirla u omitirla; muchos maestros de la recitación prefieren decirla.

2.3 Formas de unir al inicio de una sura

Al comenzar al inicio de una sura, se permiten cuatro formas para la Isti'adhah, la Basmalah y el comienzo de la sura:

Forma	Cómo
Qat' al-jami'	Pausar tras la Isti'adhah, pausar tras la Basmalah y luego comenzar la sura.
Pausar tras la primera, unir la segunda con la tercera	Pausar tras la Isti'adhah y luego unir la Basmalah con la sura.
Unir la primera con la segunda, pausar antes de la tercera	Unir la Isti'adhah con la Basmalah, pausar y luego comenzar la sura.
Wasl al-jami'	Unir las tres en una sola respiración.

2.4 La Basmalah entre dos suras

Al unir el final de una sura con el comienzo de la siguiente, se permiten tres formas y una cuarta no:

Forma	Cómo	Estatus
Qat' al-jami'	Pausar al final de la sura, pausar tras la Basmalah y luego comenzar.	Permitido
Pausar tras la primera, unir la segunda con la tercera	Pausar al final de la sura y luego unir la Basmalah con la siguiente.	Permitido
Wasl al-jami'	Unir el final de la sura, la Basmalah y la sura siguiente.	Permitido
Unir la primera con la segunda, pausar antes de la tercera	Unir el final de la sura con la Basmalah y pausar en ella.	No permitido, porque da a entender que la Basmalah pertenece al final de la sura anterior.

2.5 Sura Bara'ah (at-Tawbah)

No hay Basmalah al comienzo de Bara'ah. Al empezar con ella, el recitador dice solo la Isti'adhah y luego pausa o la une al comienzo: ﴿بَرَآءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ﴾ (At-Tawbah 9:1). Al unirla con el final de al-Anfal, hay tres formas sin Basmalah: una pausa con respiración, ***Sakt*** (السَّكْت) sin respiración, o ***Wasl*** (الوَصْل). Al empezar en su mitad, los maestros de la recitación discrepan sobre la Basmalah.

> **Atención**
>
> Al empezar en medio de una sura con un versículo que menciona al demonio o algo que no conviene unir al nombre de Allah, es mejor pausar después de la Basmalah, como en ﴿ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ﴾ (Al-Baqarah 2:268).

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب البسملة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: البسملة وأوجهها بين السورتين.

CAPÍTULO 3

Makharij: puntos de articulación

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٩ مَخَارِجُ الْحُرُوفِ سَبْعَةَ عَشَرْ عَلَى الَّذِي يَخْتَارُهُ مَنِ اخْتَبَرْ

١٠ فَأَلِفُ الْجَوْفِ وَأُخْتَاهَا وَهِي حُرُوفُ مَدٍّ لِلْهَوَاءِ تَنْتَهِي

١١ ثُمَّ لِأَقْصَى الْحَلْقِ هَمْزٌ هَاءُ ثُمَّ لِوَسْطِهِ فَعَيْنٌ حَاءُ

١٢ أَدْنَاهُ غَيْنٌ خَاؤُهَا وَالْقَافُ أَقْصَى اللِّسَانِ فَوْقُ ثُمَّ الْكَافُ

١٣ أَسْفَلُ وَالْوَسْطُ فَجِيمُ الشِّينُ يَا وَالضَّادُ مِنْ حَافَتِهِ إِذْ وَلِيَا

١٤ الَاضْرَاسَ مِنْ أَيْسَرَ أَوْ يُمْنَاهَا وَاللَّامُ أَدْنَاهَا لِمُنْتَهَاهَا

١٥ وَالنُّونُ مِنْ طَرَفِهِ تَحْتُ اجْعَلُوا وَالرَّا يُدَانِيهِ لِظَهْرٍ أَدْخَلُ

١٦ وَالطَّاءُ وَالدَّالُ وَتَا مِنْهُ وَمِنْ عُلْيَا الثَّنَايَا وَالصَّفِيرُ مُسْتَكِنْ

١٧ مِنْهُ وَمِنْ فَوْقِ الثَّنَايَا السُّفْلَى وَالظَّاءُ وَالذَّالُ وَثَا لِلْعُلْيَا

١٨ مِنْ طَرَفَيْهِمَا وَمِنْ بَطْنِ الشَّفَهْ فَالْفَا مَعَ اطْرَافِ الثَّنَايَا الْمُشْرِفَهْ

١٩ لِلشَّفَتَيْنِ الْوَاوُ بَاءٌ مِيمُ وَغُنَّةٌ مَخْرَجُهَا الْخَيْشُومُ

3.1 Qué es un makhraj y cómo encontrarlo

Un ***Makhraj*** (المَخْرَج) es el lugar donde se detiene el sonido de una letra, lo que le da su identidad propia. Para encontrarlo, haz la letra muda o duplicada, pon delante una hamzah vocalizada y pronúnciala; luego observa dónde se detiene el sonido: ese es su makhraj, como en أَبْ، أَتْ، أَقْ.

Un makhraj es **determinado** (muhaqqaq), apoyado en una parte concreta de la garganta, la lengua o los labios, como en la mayoría de las letras; o **estimado** (muqaddar), sin apoyo en una parte concreta, que es el makhraj de las ***Huruf al-Madd*** (حُرُوف المَدّ), ya que solo terminan cuando termina el aliento, como dice el imam: «letras de Madd que terminan con el aire».

3.2 El número de makharij

La opinión elegida por Ibn al-Jazari y la mayoría de los sabios es que hay **diecisiete** makharij; es la opinión de al-Khalil ibn Ahmad. Sibawayh y quienes lo siguieron, como ash-Shatibi, contaron **dieciséis**, suprimiendo el ***Jawf*** (الجَوْف) y repartiendo sus letras entre la garganta, el centro de la

lengua y los labios. Al-Farra' contó **catorce**, dando a Lam, Nun y Ra' un único makhraj. Todos se agrupan en cinco zonas generales: *Jawf*, ***Halq*** (الحَلْق), ***Lisan*** (اللِّسَان), ***Shafatan*** (الشَّفَتَان) y ***Khayshum*** (الخَيْشُوم).

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 9 a 19; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب مخارج الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب مخارج الحروف; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مخارج الحروف.

3.3 Los diecisiete makharij

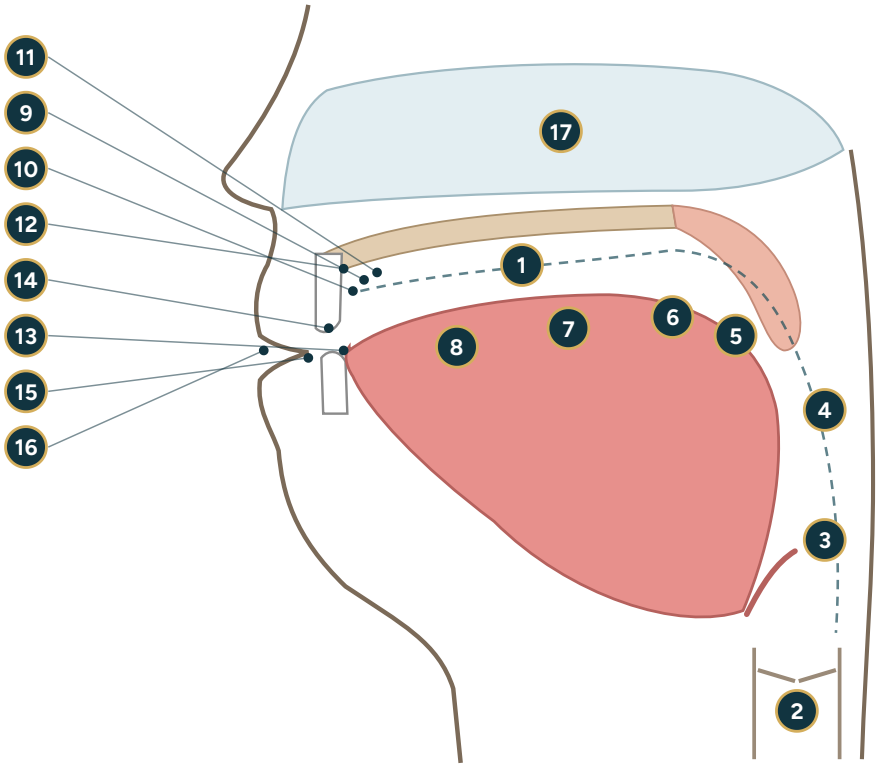


Figura 1: vista lateral aproximada de la boca, la garganta y la nariz. Los números son los de los puntos de articulación de la tabla.

#	Zona	Lugar exacto	Letras
1	Jawf	El espacio vacío dentro de la garganta y la boca	ا و ي (المدية)
2	Halq	La parte más profunda de la garganta, la más cercana al pecho	ء هـ
3	Halq	El centro de la garganta	ع ح
4	Halq	La parte más cercana de la garganta, junto a la boca	غ خ
5	Lisan	La parte posterior de la lengua con el paladar blando encima	ق
6	Lisan	La parte posterior de la lengua, un poco por delante del Qaf, con el paladar	ك
7	Lisan	El centro de la lengua con el paladar duro encima	ج ش ي

#	Zona	Lugar exacto	Letras
8	Lisan	Uno o ambos bordes de la lengua contra los molares superiores; el lado izquierdo es más fácil y más común	ض
9	Lisan	La parte delantera de ambos bordes hasta la punta, contra la encía de los dientes superiores	ل
10	Lisan	La punta de la lengua contra la encía de los incisivos superiores, un poco por debajo del Lam	ن
11	Lisan	La punta con algo del dorso de la lengua, contra la encía superior, un poco más adentro que el Nun	ر
12	Lisan	La punta de la lengua contra la raíz de los incisivos superiores	ط د ت
13	Lisan	La punta de la lengua justo encima de los incisivos inferiores, dejando un pequeño espacio	ص ز س
14	Lisan	La punta de la lengua contra el borde de los incisivos superiores	ظ ذ ث
15	Shafatan	La parte interior del labio inferior contra el borde de los incisivos superiores	ف
16	Shafatan	Ambos labios: cerrados para Ba y Mim, redondeados y abiertos para Waw	و ب م
17	Khayshum	La parte posterior interior de la nariz	الغنة

Ejemplos de al-Fatihah

مٰلِكِ

Al-Fatihah 1:4
Alif, del Jawf (1)

اَلْحَمْدُ

Al-Fatihah 1:2
Ha' del centro de la garganta (3)

غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ

Al-Fatihah 1:7
Ghayn de la parte cercana de la garganta (4); Dad del borde de la lengua (8)

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ

Al-Fatihah 1:6
Sad de la punta (13); Qaf de la parte posterior (5)

نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ

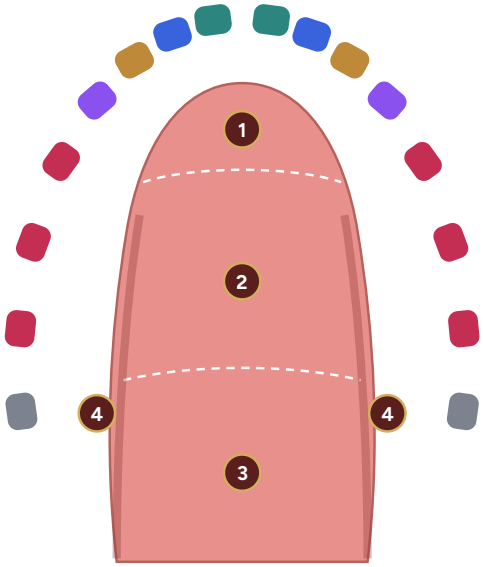
Al-Fatihah 1:5
'Ayn del centro de la garganta (3); el Ya de Madd del Jawf (1)

الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ

Al-Fatihah 1:7
Dhal del borde de los dientes (14); Ta de su raíz (12)

3.4 Los dientes y las partes de la lengua

El estudiante necesita los nombres de los dientes y de las partes de la lengua, porque los makharij se describen con ellos. Normalmente hay treinta y dos dientes: en cada maxilar dos incisivos centrales, dos incisivos laterales, dos caninos, dos premolares, seis molares y dos muelas del juicio.



- Thanaya (4): incisivos centrales
- Ruba'iyyat (4): incisivos laterales
- Anyab (4): caninos
- Dawahik (4): primeros premolares
- Tawahin (12): molares
- Nawajidh (4): muelas del juicio

1. Punta de la lengua: Nun, Ra'; Ta', Dal, Ta; Sad, Zay, Sin; Dha', Dhal, Tha
2. Centro de la lengua: Jim, Shin y el Ya que no es letra de Madd
3. Parte posterior de la lengua: Qaf, luego Kaf
4. Los dos bordes de la lengua: Dad contra los molares superiores, y Lam desde su parte delantera

Figura 2: los dientes superiores y la lengua vistos desde arriba. Los números entre paréntesis cuentan los dientes de ambas mandíbulas.

3.5 Puntos de precaución

- **Dad y Dha':** las letras que más se confunden. El Dad sale del borde de la lengua contra los molares superiores, con ***Istitalah*** (الاسْتِطَالَة); el Dha' sale de la punta de la lengua contra el borde de los incisivos superiores. El Dad no debe pronunciarse como Dha' ni como un Dal pesado.
- **Hamzah y Ha':** salen del punto más lejano, así que hay que cuidar pronunciarlas por completo, sobre todo un Ha' muda y un Ha' al final de la palabra.
- **'Ayn y Ha':** cuidado con convertir la 'Ayn en Hamzah o la Ha' en una Ha' ligera, como hacen muchos no árabes.
- **Tha, Dhal y Dha':** la punta de la lengua debe salir ligeramente para tocar el borde de los dientes delanteros; no deben pronunciarse como Sin o Zay.

> **Nota**
>
> El Alif siempre va precedido de fathah, el Waw de Madd de dammah y el Ya de Madd de kasrah. Cuando el Waw o el Ya están mudos tras una fathah, son letras de ***Lin*** (اللِّين) y no salen del Jawf: el Waw sale de los labios y el Ya del centro de la lengua.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب مخارج الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب مخارج الحروف وذكر الأسنان; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مخارج الحروف وأسماء الأسنان.

CAPÍTULO 4

Sifat: cualidades de las letras

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٢٠ صِفَاتُهَا جَهْرٌ وَرِخْوٌ مُسْتَفِلْ مُنْفَتِحٌ مُصْمَتَةٌ وَالضِّدَّ قُلْ

٢١ مَهْمُوسُهَا فَحَثَّهُ شَخْصٌ سَكَتْ شَدِيدُهَا لَفْظُ أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ

٢٢ وَبَيْنَ رِخْوٍ وَالشَّدِيدِ لِنْ عُمَرْ وَسَبْعُ عُلْوٍ خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ حَصَرْ

٢٣ وَصَادُ ضَادٌ طَاءُ ظَاءٌ مُطْبَقَهْ وَفِرَّ مِنْ لُبِّ الْحُرُوفُ الْمُذْلَقَهْ

٢٤ صَفِيرُهَا صَادٌ وَزَايٌ سِينُ قَلْقَلَةٌ قُطْبُ جِدٍ وَاللِّينُ

٢٥ وَاوٌ وَيَاءٌ سُكِّنَا وَانْفَتَحَا قَبْلَهُمَا وَالِانْحِرَافُ صُحِّحَا

٢٦ فِي اللَّامِ وَالرَّا وَبِتَكْرِيرٍ جُعِلْ وَلِلتَّفَشِّي الشِّينُ ضَادًا اسْتَطِلْ

4.1 Definición y beneficio

Una ***Sifah*** (الصِّفَة) es la manera en que se produce una letra en su makhraj: si el aliento fluye o se retiene, si el sonido fluye o se retiene, si la lengua se eleva o permanece baja, etc. El makhraj determina dónde se produce la letra; la sifah, cómo.

- **Primer beneficio:** distinguir las letras que comparten makhraj; sin las sifat, Ta', Dal y Ta serían un solo sonido.
- **Segundo:** mejorar la pronunciación de letras de makharij distintos.
- **Tercero:** conocer las letras fuertes y débiles, para saber dónde se permite la fusión y dónde no.

Las sifat son de dos clases: las ***Sifat Lazimah*** (الصِّفَات اللَّازِمَة), que nunca abandonan la letra y son el tema de este capítulo; y las ***Sifat 'Aridah*** (الصِّفَات العَارِضَة), que aparecen en unas situaciones y no en otras, como el Tafkhim y el Tarqiq, el Izhar, el Idgham, el Iqlab, el Ikhfa', el Madd y el Qasr. Ibn al-Jazari contó diecisiete cualidades permanentes, mientras que Makki en *ar-Ri'ayah* mencionó muchas más cualidades y nombres. Son de dos tipos: las que tienen opuesto y las que no.

4.2 Cualidades con opuesto

Cualidad	Definición	Letras
Hams (الهَمْس)	El aliento fluye al pronunciar la letra, por un apoyo débil en el makhraj	فَحَثَّهُ شَخْصٌ سَكَتْ (10)

Cualidad	Definición	Letras
Jahr (الجَهْر)	El aliento se retiene por un apoyo fuerte en el makhraj	Todas las demás (18)
Shiddah (الشِّدَّة)	El sonido se retiene por un apoyo completo en el makhraj	أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ (8)
Tawassut (التَّوَسُّط)	Sonido intermedio entre Shiddah y Rakhawah	لِنْ عُمَرْ (5)
Rakhawah (الرَّخَاوَة)	El sonido fluye por un apoyo débil	El resto (15)
Isti'la' (الاسْتِعْلَاء)	La parte posterior de la lengua se eleva hacia el paladar	خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ (7)
Istifal (الاسْتِفَال)	La lengua permanece baja, alejada del paladar	El resto (21)
Itbaq (الإِطْبَاق)	Parte de la lengua se presiona contra el paladar y el sonido queda encerrado entre ambos	ص ض ط ظ (4)
Infitah (الانْفِتَاح)	La lengua se mantiene separada del paladar y el aire pasa entre ellos	El resto (24)
Idhlaq (الإِذْلَاق)	La letra es ligera y rápida, sale de la punta de la lengua o del labio	فِرَّ مِنْ لُبِّ (6)
Ismat (الإِصْمَات)	Literalmente «retención»; técnicamente pesadez (no Tafkhim): ninguna palabra árabe de cuatro o cinco letras radicales se forma solo con estas letras	El resto (22)

> **Nota**
>
> Las cifras de la tabla se refieren a veintiocho letras, sin el Alif de Madd. Quien cuenta el Alif suma uno a Jahr, Rakhawah, Istifal, Infitah e Ismat: 19, 16, 22, 25 y 23.

4.3 Cualidades sin opuesto

Cualidad	Definición	Letras
Safir (الصَّفِير)	Un sonido agudo adicional como el silbido de un pájaro	ص ز س
Qalqalah (القَلْقَلَة)	El makhraj vibra cuando la letra está muda, produciendo un eco claro	قُطْبُ جَدٍ
Lin (اللِّين)	La letra sale con facilidad, sin esfuerzo	Waw y Ya mudos tras una fathah
Inhiraf (الانْحِرَاف)	La letra se inclina, tras salir de su makhraj, hacia otro	ل ر

Cualidad	Definición	Letras
Takrir (التَّكْرِير)	La punta de la lengua tiembla con la Ra'; se aprende para evitarla	ر
Tafashshi (التَّفَشِّي)	El aire se esparce por la boca	ش
Istitalah (الاسْتِطَالَة)	El sonido se extiende por el borde de la lengua de delante hacia atrás	ض

Algunos sabios, como al-Marsafi, añaden la ***Ghunnah*** (الغُنَّة) para Nun y Mim, y el ***Khafa'*** (الخفَاء) (ocultación) para las letras de Madd y la Ha'.

Ejemplos

كُوِّرَتْ

At-Takwir 81:1
Hams en una Ta muda: el aliento fluye

قَدْ اَفْلَحَ

Al-Mu'minun 23:1
Jahr, Shiddah y Qalqalah en la Dal

الصِّرَاطَ

Al-Fatihah 1:6
Itbaq e Isti'la' en la Sad y la Ta'

اَللّٰهُ الصَّمَدُ ۝٢

Al-Ikhlas 112:2
Safir en la Sad

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Al-Baqarah 2:20
Tafashshi en la Shin

وَلَا الضَّآلِّيْنَ

Al-Fatihah 1:7
Istitalah en la Dad

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 20 a 26; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب صفات الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: ذكر ألقاب الحروف وصفاتها; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: صفات الحروف.

4.4 Tabla de las cualidades de cada letra

Las cinco primeras columnas dan una cualidad de cada par: (1) Hams o Jahr, (2) Shiddah, Tawassut o Rakhawah, (3) Isti'la' o Istifal, (4) Itbaq o Infitah, (5) Idhlaq o Ismat. Cada letra tiene al menos cinco cualidades y puede tener hasta siete.

Letra	1	2	3	4	5	Otras
ء	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ب	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Idhlaq	Qalqalah
ت	Hams	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ث	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ج	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	Qalqalah
ح	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
خ	Hams	Rakhawah	Isti'la'	Infitah	Ismat	·

Letra	1	2	3	4	5	Otras
د	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	Qalqalah
ذ	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ر	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Inhiraf، Takrir
ز	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Safir
س	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Safir
ش	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Tafashshi
ص	Hams	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Safir
ض	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Istitalah
ط	Jahr	Shiddah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Qalqalah
ظ	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	·
ع	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Ismat	·
غ	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Infitah	Ismat	·
ف	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Idhlaq	·
ق	Jahr	Shiddah	Isti'la'	Infitah	Ismat	Qalqalah
ك	Hams	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ل	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Inhiraf
م	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Ghunnah
ن	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Ghunnah
ه	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
و	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Lin
ي	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Lin

En esta tabla, Lin se aplica a Waw y Ya solo cuando están mudas después de una fathah.

4.5 Fuerte y débil

Cualidades fuertes: Jahr, Shiddah, Isti'la', Itbaq, Safir, Qalqalah, Inhiraf, Takrir, Tafashshi, Istitalah y Ghunnah. Cualidades débiles: Hams, Rakhawah, Istifal, Infitah, Lin y Khafa'. Tawassut, Idhlaq e Ismat no se consideran ni fuertes ni débiles, según al-Marsafi y otros. Una letra es fuerte o débil según cuántas cualidades fuertes reúne; la letra más fuerte es la Ta' y la más débil la Ha'.

Nota

Las cualidades distinguen las letras que comparten makhraj: Ta', Dal y Ta salen del mismo lugar, pero solo la Ta' tiene Isti'la' e Itbaq, solo la Ta tiene Hams, y la Dal tiene Jahr y Shiddah sin Itbaq. Lo mismo ocurre con Sad, Zay y Sin, y con Dha', Dhal y Tha.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب صفات الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب ذكر الحروف القوية والضعيفة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: تقسيم الصفات إلى قوية وضعيفة.

CAPÍTULO 5

Las letras una por una

Tras los makharij y las sifat, el recitador necesita conocer cada letra por separado: su makhraj, sus cualidades principales y los errores que se cometen al pronunciarla. Este es el método del imam Makki en *ar-Ri'ayah*, que dedicó un capítulo a cada letra. El imam Ibn al-Jazari, en la Muqaddimah, advirtió sobre letras y palabras en las que los errores son frecuentes.

5.1 Tabla de letras con advertencias clave

Letra	N.º de makhraj	Punto clave
ا	1	Sigue a la letra anterior en pesadez o ligereza; nunca pesada tras una letra ligera.
ء	2	Se pronuncia con suavidad, sin presión; clara cuando está muda; aliviada solo donde se ha transmitido.
ه	2	La letra más débil y oculta; hacerla clara en medio y al final, sobre todo repetida o muda.
ع	3	No debe convertirse en Hamzah; muda, es clara con Tawassut, sin tensión.
ح	3	No debe convertirse en Ha' ligera ni en Kha'; hacerla clara junto a 'Ayn o Ha'.
غ	4	Pesada sin exageración; no debe convertirse en Qaf.
خ	4	Pesada sin exagerarla hacia la Qaf o la Ghayn.
ق	5	Shiddah, Jahr e Isti'la'; no debe convertirse en Kaf ni en Ghayn; Qalqalah cuando está muda.
ك	6	Su Hams y su Shiddah deben ser claros, sobre todo cuando se repite.
ج	7	Tensa y sonora; no debe volverse suave como la Shin; Qalqalah cuando está muda.
ش	7	Su Tafashshi debe ser claro, sobre todo muda o duplicada.
ي	7	Del centro de la lengua cuando no es letra de Madd; no duplicar un Ya simple.
ض	8	Del borde de la lengua con ***Istitalah*** (الاسْتِطَالَة); no debe convertirse en Dha' ni en Dal pesada.
ل	9	Ligera, salvo en el nombre de Allah tras fathah o dammah; mantener su sukun completo.

Letra	N.º de makhraj	Punto clave
ن	10	Tiene una Ghunnah inherente, mostrada plenamente cuando está duplicada, oculta o fusionada.
ر	11	Ocultar su vibración, sobre todo duplicada; tiene reglas de pesadez y ligereza.
ط	12	La letra más fuerte; Qalqalah cuando está muda; su Itbaq permanece al fusionarse con la Ta.
د	12	Qalqalah cuando está muda; nunca pesada.
ت	12	Su Hams debe ser claro; no debe volverse pesada como la Ta'.
ص	13	Itbaq, Isti'la' y Safir; no debe convertirse en Sin.
ز	13	Sonora con Safir; no debe convertirse en Sin.
س	13	Sorda con Safir; no debe convertirse en Sad antes de una letra pesada.
ظ	14	Punta de la lengua en los dientes, con Itbaq; no debe convertirse en una Zay pesada.
ذ	14	No debe convertirse en Zay ni en Dal.
ث	14	No debe convertirse en Sin ni en Ta.
ف	15	Ligera y sorda; no pesada junto a una letra pesada.
و	16	Con los labios redondeados; un Waw de Madd se alarga, no se duplica ni se fusiona con un Waw siguiente.
ب	16	Tensa y sonora; nunca pesada; Qalqalah cuando está muda.
م	16	Con los labios cerrados; ligera antes de una letra pesada; Ghunnah manifiesta cuando está duplicada.

Fuentes: Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: أبواب الحروف حرفًا حرفًا; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الكلام على كل حرف وما يجب له.

5.2 Mantener ligeras las letras ligeras

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٤ فَرَقِّقَنْ مُسْتَفِلًا مِنْ أَحْرُفِ وَحَاذِرَنْ تَفْخِيمَ لَفْظِ الْأَلِفِ

٣٥ وَهَمْزَ الْحَمْدُ أَعُوذُ اهْدِنَا اللَّهُ ثُمَّ لَامَ لِلَّهِ لَنَا

٣٦ وَلْيَتَلَطَّفْ وَعَلَى اللَّهِ وَلَا الضْ وَالْمِيمَ مِنْ مُخْمَصَةٍ وَمِنْ مَرَضْ

El poeta ordena mantener ligeras todas las letras de ***Istifal*** (الاسْتِفَال) y nombra aquellas en que los errores son frecuentes: el **Alif** nunca es pesado tras una letra ligera; la **Hamzah** al comienzo de las palabras; la **Lam** junto al nombre de Allah o a una letra pesada; y la **Mim** junto a una letra pesada.

وَلْيَتَلَطَّفْ Al-Kahf 18:19 La Lam sigue ligera antes de la Ta'	اِهْدِنَا Al-Fatihah 1:6 Una Hamzah ligera	اَلْحَمْدُ Al-Fatihah 1:2 La Hamzah es ligera al empezar
فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ Al-Baqarah 2:10 La Mim sigue ligera antes de una Ra' pesada	فِيْ مَخْمَصَةٍ Al-Ma'idah 5:3 La Mim sigue ligera antes de la Kha'	وَلَا الضَّآلِّيْنَ Al-Fatihah 1:7 La Lam de *wa-la* sigue ligera antes de la Dad

5.3 Ba, Jim y las letras de Qalqalah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٧ وَبَاءَ بَرْقٍ بَاطِلٍ بِهِمْ بِذِي — وَاحْرِصْ عَلَى الشِّدَّةِ وَالْجَهْرِ الَّذِي

٣٨ فِيهَا وَفِي الْجِيمِ كَحُبِّ الصَّبْرِ — رَبْوَةٍ اجْتُثَّتْ وَحَجِّ الْفَجْرِ

٣٩ وَبِيِّنَنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا — وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا

La Ba es ligera; evita hacerla pesada en palabras como ﴿وَبَرْقٌ﴾ (Al-Baqarah 2:19) y ﴿وَبٰطِلٌ﴾ (Al-A'raf 7:139), o debilitarla en ﴿بِهِمْ﴾ (Al-Baqarah 2:15). Mantén la Shiddah y el Jahr de la Ba y la Jim, sobre todo duplicadas o mudas, para que ni el aliento ni el sonido corran con ellas, como en estos ejemplos:

Ba y Jim, duplicadas y mudas

بِرَبْوَةٍ Al-Baqarah 2:265	وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ Al-Balad 90:17	اَشَدُّ حُبًّا Al-Baqarah 2:165
وَالْفَجْرِ ۝١ Al-Fajr 89:1	اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ Al-Baqarah 2:197	اجْتُثَّتْ Ibrahim 14:26

Luego ordena hacer clara la ***Qalqalah*** (القَلْقَلَة) en sus letras cuando están mudas, y señala que es más clara en la pausa. Los detalles están en el capítulo sobre la Qalqalah.

5.4 Ha' y Sin

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٠ وَحَاءَ حَصْحَصَ أَحَطتُّ الْحَقُّ وَسِينَ مُسْتَقِيمٍ يَسْطُو يَسْقُو

Haz clara la Ha' cuando se repite o está junto a una letra cercana, como en ﴿حَصْحَصَ الْحَقُّ﴾ (Yusuf 12:51) y ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22). Evita hacer pesada la Sin antes de la Ta' o la Qaf hasta que se convierta en Sad, como en ﴿يَسْطُوْنَ﴾ (Al-Hajj 22:72), ﴿يَسْقُوْنَ﴾ (Al-Qasas 28:23) y ﴿الْمُسْتَقِيْمَ﴾ (Al-Fatihah 1:6).

5.5 Sukun, Infitah y Shiddah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٧ وَاحْرِصْ عَلَى السُّكُونِ فِي جَعَلْنَا أَنْعَمْتَ وَالْمَغْضُوبِ مَعْ ضَلَلْنَا

٤٨ وَخَلِّصِ انْفِتَاحَ مَحْذُورًا عَسَى خَوْفَ اشْتِبَاهِهِ بِمَحْظُورًا عَصَى

٤٩ وَرَاعِ شِدَّةً بِكَافٍ وَبِتَا كَشِرْكِكُمْ وَتَتَوَفَّى فِتْنَتَا

- **Sukun completo:** en una Lam, Nun, Mim o Ghayn muda antes de una letra cercana; no añadas vocal ni fusiones, como en ﴿وَاِذْ جَعَلْنَا﴾ (Al-Baqarah 2:125), ﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7), ﴿الْمَغْضُوْبِ﴾ (Al-Fatihah 1:7) y ﴿ضَلَلْنَا﴾ (As-Sajdah 32:10).
- **Infitah puro:** en la Dhal y la Sin, para que ﴿مَحْذُوْرًا﴾ (Al-Isra 17:57) no se confunda con ﴿مَحْظُوْرًا﴾ (Al-Isra 17:20), ni ﴿وَعَسٰى﴾ (Al-Baqarah 2:216) con ﴿وَعَصٰى﴾ (Taha 20:121).
- **Mantener la Shiddah:** de la Kaf y la Ta cuando se repiten, como en ﴿بِشِرْكِكُمْ﴾ (Fatir 35:14), ﴿تَتَوَفّٰىهُمُ﴾ (An-Nahl 16:28) y ﴿وَالْفِتْنَةُ﴾ (Al-Baqarah 2:191).

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 34 a 49; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: فصل في تجويد الحروف وتصحيحها; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: أبواب الحروف; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: التنبيهات على بعض الحروف.

5.6 Dad y Dha'

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٥٢ وَالضَّادَ بِاسْتِطَالَةٍ وَمَخْرَجِ — مَيِّزْ مِنَ الظَّاءِ وَكُلُّهَا تَجِي

٥٣ فِي الظَّعْنِ ظِلِّ الظُّهْرِ عُظْمِ الْحِفْظِ — أَيْقِظْ وَأَنْظِرْ عَظْمِ ظَهْرِ اللَّفْظِ

٥٤ ظَاهِرْ لَظَى شُوَاظُ كَظْمٍ ظَلَمَا — اغْلُظْ ظَلَامَ ظُفُرٍ انْتَظِرْ ظَمَا

٥٥ أَظْفَرَ ظَنَّا كَيْفَ جَا وَعِظْ سِوَى — عِضِينَ ظَلَّ النَّحْلِ زُخْرُفٍ سَوَا

٥٦ وَظَلْتَ ظَلْتُمْ وَبِرُومٍ ظَلُّوا — كَالْحِجْرِ ظَلَّتْ شُعَرَا نَظَلُّ

٥٧ يَظْلَلْنَ مَحْظُورًا مَعَ الْمُحْتَظِرِ — وَكُنْتَ فَظًّا وَجَمِيعِ النَّظَرِ

٥٨ إِلَّا بِوَيْلٌ هَلْ وَأُولَى نَاضِرَهْ — وَالْغَيْظِ لَا الرَّعْدِ وَهُودٍ قَاصِرَهْ

٥٩ وَالْحَظِّ لَا الْحَضِّ عَلَى الطَّعَامِ — وَفِي ظَنِينٍ الْخِلَافُ سَامِي

٦٠ وَإِنْ تَلَاقَيَا الْبَيَانُ لَازِمُ — أَنْقَضَ ظَهْرَكَ يَعَضُّ الظَّالِمُ

٦١ وَاضْطُرَّ مَعْ وَعَظْتَ مَعْ أَفَضْتُمُ — وَصَفِّ هَا جِبَاهُهُمْ عَلَيْهِمُ

Como la Dad y la Dha' son las que más se parecen al oído, el poeta reunió todas las palabras coránicas con Dha'; todo lo demás va con Dad. Entre sus raíces están: الظَّعن، الظِّل، الظُّهر، العَظْم، الحفظ، اليَقَظة، الإنظار، اللفظ، الظاهر، لظى، الشُّواظ، الكَظْم، الظلم، الغِلظة، الظلام، الظُّفُر، الانتظار، الظمأ، الظن، الوعظ، ظلّ، المحظور، الفظ، النظر، الغيظ، الحظ.

Exceptuó palabras escritas con Dad que suenan parecido: ﴿عِضِينَ﴾ (Al-Hijr 15:91), ﴿نَاضِرَةٌ﴾ (Al-Qiyamah 75:22), ﴿نَضْرَةَ﴾ (Al-Insan 76:11), ﴿نَضْرَةً﴾ (Al-Mutaffifin 83:24), ﴿تَغِيضُ﴾ (Ar-Ra'd 13:8), ﴿وَغِيضَ﴾ (Hud 11:44) y ﴿يَحُضُّ﴾ (Al-Haqqah 69:34). En ﴿بِضَنِينٍ﴾ (At-Takwir 81:24) las lecturas difieren; Hafs la lee con Dad.

Cuando la Dad se encuentra con la Dha' o con una letra cercana, ambas deben hacerse claras para que una no se fusione con la otra:

Separación clara

فَمَنِ اضْطُرَّ Al-Baqarah 2:173	يَعَضُّ الظَّالِمُ Al-Furqan 25:27	اَنْقَضَ ظَهْرَكَ Ash-Sharh 94:3
جِبَاهُهُمْ At-Tawbah 9:35 Hacer claras ambas Ha'	اَفَضْتُمْ Al-Baqarah 2:198	اَوَعَظْتَ Ash-Shu'ara 26:136

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 52 a 61; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الضاد والظاء; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الضاد وباب الظاء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الفرق بين الضاد والظاء.

CAPÍTULO 6

Tafkhim y Tarqiq: letras pesadas y ligeras

6.1 Definiciones

Tafkhim (التَّفْخِيم) significa lingüísticamente engordar; técnicamente es una plenitud que entra en el sonido de una letra de modo que la boca se llena de su eco. ***Tarqiq*** (التَّرْقِيق) significa adelgazar; técnicamente es una delgadez del sonido de modo que la boca no se llena de su eco.

6.2 Las letras según su pesadez

Grupo	Letras	Regla
Letras de Isti'la'	خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ	Siempre pesadas; las más pesadas son las letras de Itbaq: Sad, Dad, Ta', Dha'
Letras de Istifal	Todas las demás	Siempre ligeras, excepto tres
A veces pesadas, a veces ligeras	الألف، واللام من اسم الله، والراء	Según la situación, como se explica abajo

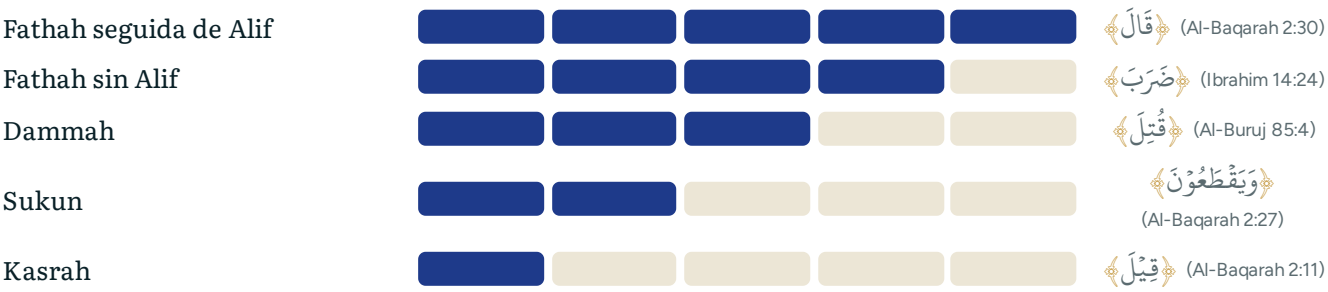
Asimismo, la ***Ghunnah*** (الغُنَّة) del ***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء) sigue a la letra que viene después: pesada antes de las letras de Isti'la', como en ﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25), y ligera antes de las demás, como en ﴿مِنْ كُلِّ﴾ (Al-Baqarah 2:164).

6.3 Grados de pesadez

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٥ وَحَرْفَ الِاسْتِعْلَاءِ فَخِّمْ وَاخْصُصَا — الِاطْبَاقَ أَقْوَى نَحْوُ قَالَ وَالْعَصَا

No todas las letras pesadas lo son en el mismo grado. Por la letra misma, las letras de Itbaq son más pesadas que las demás letras de Isti'la', como dice el poeta: «y distingue el Itbaq como más fuerte, como en *qala* y *al-'asa*». Por la vocal, un grupo de sabios posteriores dio cinco grados, mientras que otros dieron tres (fathah, luego dammah, luego kasrah) y unieron la letra muda a la vocal anterior. Incluso el grado más bajo sigue siendo pesado, no ligero.



Estos cinco grados siguen la opinión de algunos sabios posteriores.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, verso 45; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الكلام على تفخيم الحروف وترقيقها; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب التفخيم.

6.4 El Alif

El Alif no es en sí ni pesado ni ligero; sigue a la letra anterior: pesado tras una letra pesada, como en ﴿قَالَ﴾ (Al-Baqarah 2:30) y ﴿الضَّآلِّيْنَ﴾ (Al-Fatihah 1:7), y ligero tras una ligera, como en ﴿وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا﴾ (Al-Baqarah 2:28). El poeta advierte contra hacerlo pesado tras una letra ligera: «guárdate de hacer pesado el Alif».

قَالَ	وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا	النَّارَ
Al-Baqarah 2:30	Al-Baqarah 2:28	Al-Baqarah 2:174
Alif pesado tras la Qaf	Alif ligero tras el Waw	Alif ligero tras la Nun

6.5 La Lam en el nombre de Allah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٤ وَفَخِّمِ اللَّامَ مِنِ اسْمِ اللَّهِ عَنْ فَتْحٍ اوْ ضَمٍّ كَعَبْدُ اللَّهِ

La ***Lam Lafz al-Jalalah*** (لَام لَفْظ الجَلَالَة) es pesada tras fathah o dammah, y también al empezar con ella, ya que la Hamzat al-Wasl lleva entonces fathah. Es ligera tras una kasrah, original o temporal, en la misma palabra o en la anterior. اللّٰهم sigue la misma regla.

شَهِدَ اللّٰهُ	مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ؕ	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ
Ali 'Imran 3:18	Al-Fath 48:29	Al-Baqarah 2:255
Tras fathah: pesada	Tras dammah: pesada	Al comienzo: pesada
بِسْمِ اللّٰهِ	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ	قُلِ اللّٰهُمَّ
Al-Fatihah 1:1	Al-Fatihah 1:2	Ali 'Imran 3:26
Tras kasrah: ligera	Tras una kasrah unida: ligera	Tras una kasrah temporal: ligera

Error frecuente

Es un error hacer pesada la Lam del nombre de Allah tras una kasrah, o ligera tras una fathah o dammah.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, verso 44; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب اللامات، الكلام على لام اسم الله تعالى; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام لام لفظ الجلالة.

CAPÍTULO 7

Las reglas de la Ra'

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤١ وَرَقِّقِ الرَّاءَ إِذَا مَا كُسِرَتْ — كَذَاكَ بَعْدَ الْكَسْرِ حَيْثُ سَكَنَتْ

٤٢ إِنْ لَمْ تَكُنْ مِنْ قَبْلِ حَرْفِ اسْتِعْلَا — أَوْ كَانَتِ الْكَسْرَةُ لَيْسَتْ أَصْلَا

٤٣ وَالْخُلْفُ فِي فِرْقٍ لِكَسْرٍ يُوجَدُ — وَأَخْفِ تَكْرِيرًا إِذَا تُشَدَّدُ

La Ra' es una letra de Istifal, pero es pesada en unos casos y ligera en otros. Muchos sabios sostienen que su estado básico es pesado, por eso se explica la causa de la ligereza. En una Ra' vocalizada miramos su propia vocal; en una Ra' muda, lo que la precede.

7.1 Cuándo la Ra' es pesada

Caso	Ejemplo
Con fathah	﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ﴾ (Al-Baqarah 2:127)
Con dammah	﴿تِلْكَ الرُّسُلُ﴾ (Al-Baqarah 2:253)
Muda tras fathah	﴿مَرْيَمَ﴾ (Maryam 19:16)
Muda tras dammah	﴿تُرْجَعُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:28)
Muda tras una kasrah temporal al comienzo de la palabra	﴿ارْجِعِي﴾ (Al-Fajr 89:28)
Muda tras una kasrah en la palabra anterior	﴿رَبِّ ارْجِعُونِ﴾ (Al-Mu'minun 23:99)
Muda tras una kasrah original, seguida en su palabra por una letra de Isti'la' sin kasrah	﴿قِرْطَاسٍ﴾ (Al-An'am 6:7) ﴿فِرْقَةٍ﴾ (At-Tawbah 9:122) ﴿لَبِالْمِرْصَادِ﴾ (Al-Fajr 89:14)
Muda en la pausa, precedida de una letra muda que no sea Ya, a su vez precedida de fathah o dammah	﴿وَالْعَصْرِ ۝١﴾ (Al-'Asr 103:1) ﴿خُسْرٍ﴾ (Al-'Asr 103:2)
Muda en la pausa tras un Alif o un Waw de Madd	﴿عَذَابَ النَّارِ﴾ (Al-Baqarah 2:201) ﴿غَفُورٌ﴾ (Fatir 35:28)

Una Ra' muda tras kasrah va seguida en la misma palabra por una letra de Isti'la' solo en cinco palabras: ﴿قِرْطَاسٍ﴾ (Al-An'am 6:7), ﴿فِرْقَةٍ﴾ (At-Tawbah 9:122), ﴿لَبِالْمِرْصَادِ﴾ (Al-Fajr 89:14), ﴿مِرْصَادًا﴾ (An-Naba 78:21) y ﴿وَإِرْصَادًا﴾ (At-Tawbah 9:107).

7.2 Cuándo la Ra' es ligera

Caso	Ejemplo
Con kasrah	﴿رِجَالٌ﴾ (Al-A'raf 7:46) ﴿وَفِي الرِّقَابِ﴾ (Al-Baqarah 2:177)
Muda tras una kasrah original en su palabra, sin letra de Isti'la' después	﴿فِرْعَوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:49) ﴿فِي مِرْيَةٍ﴾ (Hud 11:17) ﴿وَاصْبِرْ﴾ (An-Nahl 16:127)
Muda en la pausa tras un Ya mudo	﴿قَدِيرٌ﴾ (Al-Baqarah 2:20) ﴿خَبِيرٌ﴾ (Al-Baqarah 2:234)
Muda en la pausa tras una letra muda (no Ya) que sigue a una kasrah	﴿لِذِي حِجْرٍ﴾ (Al-Fajr 89:5)
La Ra' con Imalah en Hafs	﴿مَجْرِيهَا﴾ (Hud 11:41)

7.3 Donde se permiten ambas

Palabra	Estatus
﴿كُلُّ فِرْقٍ﴾ (Ash-Shu'ara 26:63)	Al unir y al pausar: pesada por la letra de Isti'la', ligera porque esa letra lleva kasrah; ambas son válidas y se recitan.
﴿بِمِصْرَ﴾ (Yunus 10:87)	En la pausa: ambas; Ibn al-Jazari eligió la pesadez, teniendo en cuenta cómo se lee al unir.
﴿عَيْنَ الْقِطْرِ﴾ (Saba 34:12)	En la pausa: ambas; Ibn al-Jazari eligió la ligereza, teniendo en cuenta cómo se lee al unir.
﴿يَسْرِ﴾ (Al-Fajr 89:4) ﴿فَأَسْرِ﴾ (Hud 11:81) ﴿وَنُذُرِ﴾ (Al-Qamar 54:16)	En la pausa: ambas; muchos maestros prefieren la ligereza, teniendo en cuenta el Ya omitido.

7.4 La vibración de la Ra'

El poeta dice: «y oculta la vibración cuando está duplicada». La Ra' tiene la cualidad de ***Takrir*** (التَّكْرِير), y el objetivo es ocultarla, no mostrarla: el recitador mantiene la lengua firmemente contra el paladar para que su punta no vibre, sobre todo en una Ra' duplicada, como en ﴿الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝٣﴾ (Al-Fatihah 1:3). Exagerar esto hasta ahogar el sonido también es un error.

La regla en resumen

Una Ra' vocalizada es pesada con fathah y dammah y ligera con kasrah. Una Ra' muda sigue a lo que la precede: pesada tras fathah y dammah, ligera tras una kasrah original salvo que siga una letra de Isti'la' en su palabra, y pesada tras una kasrah temporal. En la pausa, mira la letra anterior a la muda.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 41 a 43; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الراءات; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الراء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام الراء.

CAPÍTULO 8

Las reglas de la Lam muda

La Lam muda en el Corán es de cinco clases: la ***Lam at-Ta'rif*** (لَام التَّعْرِيف), la Lam del verbo, la Lam de la partícula, la Lam del imperativo y la Lam del sustantivo. Cada una tiene una regla al encontrarse con la letra siguiente.

8.1 La Lam del artículo definido

La Lam del artículo definido tiene dos estados: ***Izhar Qamari*** (الإِظْهَار القَمَرِيّ) antes de catorce letras reunidas en ابْغِ حَجَّكَ وَخَفْ عَقِيمَهُ, donde la Lam se pronuncia claramente con sukun; e ***Idgham Shamsi*** (الإِدْغَام الشَّمْسِيّ) en las catorce restantes, que son las iniciales de las palabras de طِبْ ثُمَّ صِلْ رَحِمًا تَفُزْ ضِفْ ذَا نِعَمْ دَعْ سُوءَ ظَنٍّ زُرْ شَرِيفًا لِلْكَرَمْ, donde la Lam no se pronuncia y la letra siguiente se duplica.

اَلْحَمْدُ Al-Fatihah 1:2 Izhar Qamari	الْكِتٰبُ Al-Baqarah 2:2 Izhar Qamari	الْمُفْلِحُوْنَ Al-Baqarah 2:5 Izhar Qamari
الرَّحْمٰنِ Al-Fatihah 1:3 Idgham Shamsi	وَالشَّمْسِ Ash-Shams 91:1 Idgham Shamsi	الَّذِيْنَ Al-Fatihah 1:7 Idgham Shamsi

8.2 La Lam del verbo

Es la Lam muda original de un verbo, en pasado, presente o imperativo. Siempre se pronuncia claramente, salvo que la siga una Lam o una Ra', en las que se fusiona. Cuida pronunciarla claramente antes de la Nun, como señala el poeta: «y *qul na'am*».

وَاِذْ قُلْنَا Al-Baqarah 2:34 Izhar	قُلْ نَعَمْ As-Saffat 37:18 Izhar antes de la Nun	فَالْتَقَمَهُ As-Saffat 37:142 Izhar
وَقُلْ رَّبِّ Al-Isra 17:80 Fusionada en la Ra'	فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ Al-Isra 17:23 Fusionada en la Lam	

8.3 La Lam de la partícula

Es la Lam de هل y بل. Se pronuncia claramente salvo antes de la Lam y la Ra', donde se fusiona. La excepción es ﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14): Hafs hace una pausa ligera en la Lam, por lo que no hay fusión.

بَلْ لَّا

Al-Fajr 89:17
Idgham

مَّبَلْ رَّفَعَهُ

An-Nisa 4:158
Idgham

بَلْ ۜ رَانَ

Al-Mutaffifin 83:14
Sakt en Hafs

هَلْ اَتٰى

Al-Insan 76:1
Izhar

8.4 La Lam del imperativo y la Lam del sustantivo

La Lam del imperativo va sobre un verbo en presente tras ثم ،ف ،و; la Lam del sustantivo es una Lam original en medio de un sustantivo. Ambas se pronuncian siempre claramente.

اَلْسِنَتِكُمْ

Ar-Rum 30:22
Lam del sustantivo

وَلْيَتَلَطَّفْ

Al-Kahf 18:19
Lam del imperativo

فَلْيَعْبُدُوْا

Quraysh 106:3
Lam del imperativo

Nota

Muchos ejemplares indo-paquistaníes marcan la palabra ﴿وَلْيَتَلَطَّفْ﴾ (Al-Kahf 18:19), porque según su cómputo de letras es la mitad del Corán.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 50 a 51; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الإدغام الصغير; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام اللامات السواكن.

CAPÍTULO 9

Las reglas de la Nun Sakinah y el Tanwin

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٥ وَحُكْمُ تَنْوِينٍ وَنُونٍ يُلْفَى — إِظْهَارٌ ادْغَامٌ وَقَلْبٌ إِخْفَا

٦٦ فَعِنْدَ حَرْفِ الْحَلْقِ أَظْهِرْ وَادَّغِمْ — فِي اللَّامِ وَالرَّا لَا بِغُنَّةٍ لَزِمْ

٦٧ وَأَدْغِمَنْ بِغُنَّةٍ فِي يُومِنُ — إِلَّا بِكِلْمَةٍ كَدُنْيَا عَنْوَنُوا

٦٨ وَالْقَلْبُ عِنْدَ الْبَا بِغُنَّةٍ كَذَا — الِاخْفَا لَدَى بَاقِي الْحُرُوفِ أُخِذَا

9.1 Definiciones

La ***Nun Sakinah*** (النُّون السَّاكِنَة) es una Nun sin vocal que permanece al unir y al pausar; aparece en sustantivos, verbos y partículas, en medio o al final de la palabra. El ***Tanwin*** (التَّنْوِين) es una Nun muda adicional al final de un sustantivo, pronunciada pero no escrita; se pronuncia al unir y cae en la pausa, y se escribe en el Mushaf como una vocal duplicada: ﴿عَذَابٌ عَظِيمٌ﴾ (Al-Baqarah 2:7).

Al encontrarse con las letras del alfabeto tienen cuatro reglas: ***Izhar*** (الإِظْهَار), ***Idgham*** (الإِدْغَام), ***Iqlab*** (الإِقْلَاب) e ***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء); nunca les sigue un Alif.

Nun Sakinah y Tanwin: mira la letra siguiente

Izhar	Idgham	Iqlab	Ikhfa'
ء ه ع ح غ خ	ي ن م و | ل ر	ب	ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ
Nun clara, sin Ghunnah añadida	Con Ghunnah en *yanmu*; sin ella en Lam y Ra'	Se convierte en una Mim oculta con Ghunnah	Entre Izhar e Idgham, con Ghunnah

9.2 Izhar Halqi

Izhar significa aclarar; técnicamente es pronunciar la Nun muda o el Tanwin desde su makhraj, sin Ghunnah añadida, cuando le sigue una letra de la garganta. Sus seis letras son las ***Huruf al-Halq*** (حُرُوف الحَلْق): Hamzah, Ha', 'Ayn, Ha', Ghayn y Kha'. La razón es la distancia entre el makhraj de la Nun y estas letras. Con la Nun ocurre en una palabra o entre dos; con el Tanwin solo entre dos.

Izhar Halqi

مَنْ اٰمَنَ Al-Baqarah 2:62	يَنْهَوْنَ Al-An'am 6:26	مِنْ عِلْمٍ An-Nisa 4:157
مِنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ Fussilat 41:42	مِنْ غِلٍّ Al-A'raf 7:43	مَنْ خَشِيَ Qaf 50:33
عَذَابٌ عَظِيْمٌ Al-Baqarah 2:7 Tanwin ante 'Ayn	اَنْعَمْتَ Al-Fatihah 1:7	مِنْهُمْ Al-Baqarah 2:75

Nota

En el Mushaf indopakistaní la Nun muda siempre lleva sukun (jazm); el Izhar se reconoce porque la letra siguiente es gutural.

9.3 Idgham

El *Idgham* significa insertar; técnicamente es el encuentro de una letra muda con una vocalizada de modo que se convierten en una sola letra duplicada del segundo tipo. Sus seis letras se reúnen en يَرْمَلُوْن, y es de dos clases:

Idgham bi-Ghunnah

En cuatro letras reunidas en يَنْمُو: Ya, Nun, Mim y Waw. Con Nun y Mim es ***Idgham Kamil*** (الإِدْغَام الكَامِل), ya que desaparecen tanto la Nun como su cualidad y la Ghunnah pertenece a la letra en la que se funde. Con Waw y Ya es ***Idgham Naqis*** (الإِدْغَام النَّاقِص), ya que la Nun desaparece pero su cualidad, la Ghunnah, permanece.

Idgham bi-Ghunnah

مَنْ يَّقُوْلُ Al-Baqarah 2:8 Nun ante Ya	مِنْ نِّعْمَةٍ An-Nahl 16:53 Nun ante Nun	مِنْ مَّآءٍ Al-Baqarah 2:164 Nun ante Mim
مِنْ وَّالٍ Ar-Ra'd 13:11 Nun ante Waw	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾ Al-Qiyamah 75:22 Tanwin ante Ya, luego ante Nun	عَذَابٌ مُّهِيْنٌ Al-Baqarah 2:90 Tanwin ante Mim

Idgham bila Ghunnah

En dos letras, Lam y Ra'. Es una fusión completa en la que desaparecen la Nun y la Ghunnah.

Idgham bila Ghunnah

مِنْ لَّدُنْهُ	مِنْ رَّبِّهِمْ ق	غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
An-Nisa 4:40	Al-Baqarah 2:5	Al-Baqarah 2:173 Tanwin ante Ra'

Su condición y sus excepciones

El Idgham requiere dos palabras. Si una Nun muda y un Waw o Ya aparecen en una misma palabra, es obligatorio el ***Izhar Mutlaq*** (الإِظْهَار المُطْلَق) para que la palabra no se confunda con una raíz de letra duplicada. Esto ocurre solo en cuatro palabras: ﴿الدُّنْيَا ۚ﴾ (Al-Baqarah 2:85), ﴿بُنْيَانٌ﴾ (As-Saf 61:4), ﴿قِنْوَانٌ﴾ (Al-An'am 6:99) y ﴿صِنْوَانٌ﴾ (Ar-Ra'd 13:4), como dice el poeta: «salvo dentro de una palabra, como en *dunya*».

También se exceptúan en Hafs por la vía de ash-Shatibiyyah: la Nun de ﴿يٰسٓ ۝١﴾ (Ya-Sin 36:1) ﴿وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ ۝٢﴾ (Ya-Sin 36:2) y de ﴿نٓ وَالْقَلَمِ﴾ (Al-Qalam 68:1), que se leen con Izhar; y la Nun de ﴿مَنْ ۜ رَاقٍ﴾ (Al-Qiyamah 75:27), por el ***Sakt*** (السَّكْت) sobre ella.

> **Nota**
>
> En el Mushaf indopakistaní el sukun permanece en la Nun; una shaddah en la letra siguiente indica Idgham; si no, la regla depende de la letra siguiente: Izhar, Iqlab o Ikhfa'.

9.4 Iqlab

El *Iqlab* significa conversión; técnicamente es convertir una Nun muda o un Tanwin en una Mim oculta ante la Ba, con Ghunnah. Su única letra es la Ba, en una palabra o entre dos. Se cierran los labios suavemente sin presionar, con una Ghunnah de dos tiempos.

En el Mushaf indo-paquistaní, su signo es una pequeña Mim escrita después de la Nun, que conserva su sukun (jazm), o después del Tanwin completo.

Iqlab

مِنْۢ بَعْدِ	اَنْۢبِـُٔوْهُمْ	سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
Al-Baqarah 2:27	Al-Baqarah 2:33	Al-Hajj 22:61 Tanwin ante Ba

Error frecuente

Es un error apretar fuertemente los labios en el Iqlab, dejarlos abiertos de modo que aparezca la Nun, u omitir la Ghunnah.

9.5 Ikhfa' Haqiqi

El *Ikhfa'* significa ocultar; técnicamente es pronunciar una Nun muda o un Tanwin en un estado entre el Izhar y el Idgham, sin duplicación, manteniendo la Ghunnah. Sus letras son las quince restantes, iniciales de las palabras de صِفْ ذَا ثَنًا كَرُمْ جَادَ شَخْصٌ قَدْ سَمَا دُمْ طَيِّبًا زِدْ فِي تُقًى ضَعْ ظَالِمًا. La lengua se acerca al makhraj de la letra siguiente sin apoyarse en el makhraj de la Nun, con una Ghunnah de dos tiempos.

Las quince letras del Ikhfa'

مِنْ ثَمَرَةٍ Al-Baqarah 2:25 ante ث	مَنْ ذَا Al-Baqarah 2:245 ante ذ	مِنْ صَلْصَالٍ Al-Hijr 15:26 ante ص
فَمَنْ شَآءَ Al-Muzzammil 73:19 ante ش	اَنْجَيْنٰكُمْ Al-A'raf 7:141 ante ج	مِنْ كُلِّ Al-Baqarah 2:164 ante ك
مِنْ دُوْنِ Al-Baqarah 2:23 ante د	مِنْ سُلٰلَةٍ Al-Mu'minun 23:12 ante س	مِنْ قَبْلُ Al-Baqarah 2:25 ante ق
مِنْ فَضْلِهٖ ۙ Ali 'Imran 3:170 ante ف	فَاِنْ زَلَلْتُمْ Al-Baqarah 2:209 ante ز	مِنْ طِيْنٍ Al-Mu'minun 23:12 ante ط
مِنْ ظَهِيْرٍ Saba 34:22 ante ظ	مَنْ ضَلَّ Al-Ma'idah 5:105 ante ض	مِنْ تَحْتِهَا Al-Baqarah 2:25 ante ت

Grados del Ikhfa' y pesadez de su Ghunnah

El Ikhfa' tiene tres grados según la cercanía de la letra al makhraj de la Nun: **el más fuerte** ante Ta', Dal y Ta, las más cercanas; **el más débil** ante Qaf y Kaf, las más lejanas; y **el medio** ante las

demás. La Ghunnah sigue a la letra siguiente: pesada ante las letras de Isti'la', como en ﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25) y ﴿مِنْ طِينٍ﴾ (Al-Mu'minun 23:12), y ligera ante las demás, como en ﴿مِنْ كُلِّ﴾ (Al-Baqarah 2:164).

Error frecuente

Errores frecuentes en el Ikhfa': tocar el makhraj de la Nun de modo que aparezca la Nun, alargar la Ghunnah hasta producir un Waw o Ya, o convertir la Nun oculta en Mim ante la Fa'.

La regla en resumen

Nun Sakinah y Tanwin: Izhar ante las seis letras guturales; Idgham con Ghunnah en *yanmu* entre dos palabras; Idgham sin Ghunnah en Lam y Ra'; Iqlab ante la Ba; Ikhfa' ante las otras quince. La Ghunnah, salvo en el Izhar, dura dos tiempos.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 65 a 68; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب أحكام النون الساكنة والتنوين; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب أحكام النون الساكنة والتنوين; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام النون الساكنة والتنوين.

CAPÍTULO 10

Las reglas de la Mim Sakinah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٣ الْمِيمَ إِنْ تَسْكُنْ بِغُنَّةٍ لَدَى بَاءٍ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ أَهْلِ الْأَدَا

٦٤ وَأَظْهِرَنَّهَا عِنْدَ بَاقِي الْأَحْرُفِ وَاحْذَرْ لَدَى وَاوٍ وَفَا أَنْ تَخْتَفِي

La ***Mim Sakinah*** (المِيم السَّاكِنَة) es una Mim sin vocal que permanece al unir y al pausar. Ante las letras del alfabeto tiene tres reglas.

10.1 Ikhfa' Shafawi

Cuando una Ba sigue a una Mim muda, la Mim se oculta con Ghunnah. Es el ***Ikhfa' Shafawi*** (الإِخْفَاء الشَّفَوِيّ), ya que Mim y Ba salen ambas de los labios. Los labios se cierran suavemente, sin presión. Es la opinión elegida por Ibn al-Jazari y la que se practica: «según la elección de los maestros de la recitación». Un grupo prefirió el Izhar ante la Ba; Ibn al-Jazari transmite en *an-Nashr* que esa fue la elección de Makki.

Ikhfa' Shafawi

وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ

Al-Baqarah 2:8

وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ

Yusuf 12:37

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ

Al-Fil 105:4

10.2 Idgham de dos Mim

Cuando una Mim vocalizada sigue a una Mim muda, la primera se funde en la segunda, con una Ghunnah de dos tiempos; la segunda Mim lleva shaddah.

Fusión de dos Mim

اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ

An-Nisa 4:109

وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُوْنَ

An-Nahl 16:57

10.3 Izhar Shafawi

Ante cualquier letra que no sea Ba ni Mim es obligatorio el ***Izhar Shafawi*** (الإِظْهَار الشَّفَوِيّ). Cuida especialmente el Waw y la Fa', para que la Mim no se oculte allí, ya que la Fa' está cerca de ella y el

Waw comparte su makhraj, como dice el poeta: «guárdate de ocultarla ante el Waw y la Fa'».

Izhar Shafawi

عَلَيۡهِمۡ وَلَا

Al-Fatihah 1:7

وَهُمۡ فِيۡهَا

Al-Baqarah 2:25

اَمۡ لَمۡ

Al-Baqarah 2:6

ءَاَنۡذَرۡتَهُمۡ اَمۡ

Al-Baqarah 2:6

Nota

Cuando a una Mim de plural la sigue una letra muda, toma dammah para evitar el encuentro de dos letras mudas, como en ﴿عَلَيۡهِمُ الذِّلَّةُ﴾ (Al-Baqarah 2:61).

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 63 a 64; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الميم الساكنة; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الميم; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام الميم الساكنة.

CAPÍTULO 11

Nun y Mim duplicadas, y los grados de la Ghunnah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٢ وَأَظْهِرِ الْغُنَّةَ مِنْ نُونٍ وَمِنْ
مِيمٍ إِذَا مَا شُدِّدَا وَأَخْفِيَنْ

11.1 Ghunnah

La ***Ghunnah*** (الغُنَّة) es un sonido nasal propio de la Nun y la Mim, que sale del ***Khayshum*** (الخَيْشُوم) sin acción de la lengua. Si se tapa la nariz, se detiene. Es una cualidad permanente de la Nun y la Mim, incluido el Tanwin.

11.2 Nun y Mim duplicadas

El poeta ordena manifestar plenamente la Ghunnah en una Nun o Mim duplicada, es decir, mantenerla dos tiempos, en medio o al final de la palabra, al unir o al pausar. Cada una se llama letra duplicada de Ghunnah.

Nun y Mim duplicadas

النَّاسِ An-Nas 114:1	اِنَّ الَّذِيْنَ Al-Baqarah 2:6	عَمَّ An-Naba 78:1
ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ Al-Baqarah 2:28	ثُمَّ اِلَيْهِ Al-Baqarah 2:28	الْيَمِّ Taha 20:78

11.3 Grados de la Ghunnah

La Ghunnah tiene cinco grados: la más plena en la duplicación, luego en la fusión, luego en la ocultación (incluido el Iqlab); en estos tres se mantiene dos tiempos. Luego en la letra muda clara, y luego en la letra vocalizada; en estos dos solo existe la Ghunnah básica que nunca abandona la letra.

Duplicada		﴿النَّاسِ﴾ (An-Nas 114:1)
Fusionada		﴿مَنْ يَّقُوْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:8)
Oculta (incluido el Iqlab)		﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25)
Muda y clara		﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7)
Vocalizada, no duplicada		﴿نَعْبُدُ﴾ (Al-Fatihah 1:5)

Error frecuente

Es un error omitir la Ghunnah en una letra duplicada, alargarla más de dos tiempos o añadir Ghunnah a una Nun muda clara.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, verso 62; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الغنة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب الغنة.

CAPÍTULO 12

Mithlayn, Mutajanisayn y Mutaqaribayn

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٥٠ وَأَوَّلَيْ مِثْلٍ وَجِنْسٍ إِنْ سَكَنْ أَدْغِمْ كَقُلْ رَبِّ وَبَلْ لَا وَأَبِنْ

٥١ فِي يَوْمِ مَعْ قَالُوا وَهُمْ وَقُلْ نَعَمْ سَبِّحْهُ لَا تُزِغْ قُلُوبَ فَالْتَقَمْ

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٦ وَبَيِّنِ الْإِطْبَاقَ مِنْ أَحَطتُّ مَعْ بَسَطتَّ وَاخْلُفْ بِخَلْقُكُّمْ وَقَعْ

Cuando dos letras se encuentran en la escritura y en la pronunciación, tienen cuatro nombres según su relación de makhraj y cualidad:

Nombre	Definición	Ejemplo
Mithlayn (المِثْلَان)	Mismo makhraj y mismas cualidades: la misma letra dos veces	﴿اضْرِبْ بِّعَصَاكَ﴾ (Al-Baqarah 2:60)
Mutajanisayn (المُتَجَانِسَان)	Mismo makhraj, cualidades distintas	﴿قَد تَّبَيَّنَ﴾ (Al-Baqarah 2:256)
Mutaqaribayn (المُتَقَارِبَان)	Cercanas en makhraj o cualidad	﴿وَقُل رَّبِّ﴾ (Al-Isra 17:80)
Mutaba'idayn (المُتَبَاعِدَان)	Lejanas en makhraj, cualidades distintas	﴿نَعْبُدُ﴾ (Al-Fatihah 1:5)

Cada uno es de tres clases: **saghir** (pequeño) cuando la primera es muda y la segunda vocalizada; **kabir** (grande) cuando ambas están vocalizadas; **mutlaq** (absoluto) cuando la primera está vocalizada y la segunda muda. En Hafs, la fusión se da sobre todo en el saghir; en el kabir la regla básica es el Izhar salvo en pocas palabras; en el mutlaq no hay fusión.

12.1 Mithlayn Saghir

Una letra muda debe fundirse en la misma letra vocalizada, en una palabra o entre dos, como dice el poeta: «la primera de dos letras idénticas o del mismo makhraj, si es muda, se funde».

Fusión de letras idénticas

يُدْرِكْكُّمُ An-Nisa 4:78	رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ Al-Baqarah 2:16	وَقَدْ دَّخَلُوْا Al-Ma'idah 5:61
اِذْ ذَّهَبَ Al-Anbya 21:87	بَلْ لَّا Al-Fajr 89:17	عَصَوْا وَّكَانُوْا Al-Baqarah 2:61 Un Waw de Lin fusionado

Excepciones

- **Cuando la primera es letra de Madd:** no se funde sino que se alarga, y luego se pronuncia la segunda, como dice el poeta: «y aclara *fi yawm* y *qalu wa-hum*»: ﴿قَالُوْا وَهُمْ﴾ (Ash-Shu'ara 26:96) y ﴿فِيْ يَوْمٍ﴾ (Al-Ma'arij 70:4).
- **La Ha' de pausa en ﴿مَالِيَهْۜ﴾ (Al-Haqqah 69:28) con ﴿هَلَكَ﴾ (Al-Haqqah 69:29):** Hafs tiene dos formas al unir: Izhar con un ligero ***Sakt*** (السَّكْت), o Idgham.

12.2 Mutajanisayn Saghir

En Hafs se funde en los siguientes casos y se pronuncia claramente en los demás:

Letras	Ejemplos	Tipo
ت ← د	﴿اُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمَا﴾ (Yunus 10:89) ﴿اَثْقَلَتْ دَّعَوَا﴾ (Al-A'raf 7:189)	Completo
ت ← ط	﴿وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ﴾ (Ali 'Imran 3:72) ﴿وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ﴾ (Ali 'Imran 3:69)	Completo
د ← ت	﴿قَدْ تَّبَيَّنَ﴾ (Al-Baqarah 2:256) ﴿عَبَدْتُّمْ﴾ (Al-Kafirun 109:4)	Completo
ذ ← ث	﴿يَلْهَثْ ذّٰلِكَ﴾ (Al-A'raf 7:176)	Completo
ظ ← ذ	﴿اِذْ ظَّلَمُوْٓا﴾ (An-Nisa 4:64)	Completo
م ← ب	﴿ارْكَبْ مَّعَنَا﴾ (Hud 11:42)	Completo
ت ← ط	﴿بَسَطْتَّ﴾ (Al-Ma'idah 5:28) ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22) ﴿فَرَّطْتُّمْ﴾ (Yusuf 12:80)	Incompleto: permanecen el Itbaq y el Isti'la' de la Ta'

Error frecuente

En ﴿بَسَطْتَّ﴾ (Al-Ma'idah 5:28) y ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22) es un error fundir la Ta' por completo hasta que se convierta en una Ta pura, o pronunciarla claramente con Qalqalah. Lo correcto es una Ta duplicada en la que permanece el Itbaq de la Ta', como dice el poeta: «aclara el Itbaq en *ahattu* y *basatta*».

12.3 Mutaqaribayn Saghir

En Hafs: una Lam muda se funde en la Ra', como en ﴿وَقُل رَّبِّ﴾ (Al-Isra 17:80) y ﴿بَل رَّفَعَهُ﴾ (An-Nisa 4:158), salvo ﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14) por el Sakt. Una Qaf muda se funde en la Kaf en ﴿نَخْلُقْكُّم﴾ (Al-Mursalat 77:20), de dos formas: fusión completa, que es la preferida, y fusión incompleta en la que permanece el Isti'la' de la Qaf, como dice el poeta: «y la diferencia se dio en *nakhluqkum*». La fusión de la Nun muda en la Lam y la Ra' también pertenece a este caso.

12.4 Donde se requiere claridad

El poeta advirtió sobre palabras en las que la fusión podría infiltrarse por la cercanía de las letras; deben pronunciarse claramente:

Izhar

قُلْ نَعَمْ

As-Saffat 37:18

فَسَبِّحْهُ

Qaf 50:40

لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا

Ali 'Imran 3:8

فَالْتَقَمَهُ

As-Saffat 37:142

Más ejemplos (no del poema)

فَقَدْ ضَلَّ

An-Nisa 4:116

قَدْ سَمِعَ

Al-Mujadila 58:1

12.5 La clase kabir en Hafs

En Hafs, la regla básica en la clase kabir es el Izhar; la fusión se da en pocas palabras, como ﴿لَا تَأْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11), con ***Ishmam*** (الإِشْمَام) o ***Rawm*** (الرَّوْم) como se explica más adelante, ﴿مَا مَكَّنِّي﴾ (Al-Kahf 18:95), ﴿فَنِعِمَّا﴾ (Al-Baqarah 2:271) y ﴿اَتُحَآجُّوٓنِّي﴾ (Al-An'am 6:80).

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 46 a 51; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الإدغام الصغير; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الإدغام; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المثلان والمتجانسان والمتقاربان.

CAPÍTULO 13

Qalqalah

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٩ وَبَيِّنَنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا

La ***Qalqalah*** (القَلْقَلَة) significa sacudida; técnicamente es un rebote del sonido al pronunciar una letra muda, de modo que se oye un eco fuerte. Sus cinco letras se reúnen en قُطْبُ جَدٍ: Qaf, Ta', Ba, Jim y Dal, porque reúnen Shiddah y Jahr: la Shiddah retiene el sonido y el Jahr retiene el aliento, por lo que la letra necesita esta liberación para oírse.

13.1 Grados de la Qalqalah

Grado	Dónde	Ejemplos
El más fuerte	Una letra duplicada en la pausa	﴿وَتَبَّ﴾ (Al-Masad 111:1) ﴿الْحَقِّ ۟﴾ (Al-Kahf 18:44)
Medio	Una letra muda por la pausa, no duplicada	﴿الْفَلَقِ﴾ (Al-Falaq 113:1) ﴿مُّحِيطٌ﴾ (Al-Buruj 85:20) ﴿اَحَدٌ﴾ (Al-Ikhlas 112:4)
El más ligero	Una letra originalmente muda al unir	﴿وَيَقْطَعُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:27) ﴿يَجْعَلُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:19) ﴿اَبْصَارِهِمْ﴾ (Al-Baqarah 2:7)

La letra se pronuncia muda y luego el makhraj se abre ligeramente. Según la opinión preferida, el sonido está más cerca de una fathah; según otra, sigue a la vocal anterior. Nunca debe convertirse en una vocal completa ni alargarse. Una letra con vocal no tiene Qalqalah.

Error frecuente

Errores: omitir la Qalqalah en palabras como ﴿وَيَقْطَعُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:27), dar a la letra una vocal plena, añadir Qalqalah a otras letras como la Kaf y la Ta, o hacerla seguir de una Hamzah.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, verso 39; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على صفة القلقلة; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب القلقلة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: القلقلة ومراتبها.

CAPÍTULO 14

Madd y Qasr: el alargamiento

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٩ وَالْمَدُّ لَازِمٌ وَوَاجِبٌ أَتَى — وَجَائِزٌ وَهْوَ وَقَصْرٌ ثَبَتَا

٧٠ فَلَازِمٌ إِنْ جَاءَ بَعْدَ حَرْفِ مَدّْ — سَاكِنُ حَالَيْنِ وَبِالطُّولِ يُمَدّْ

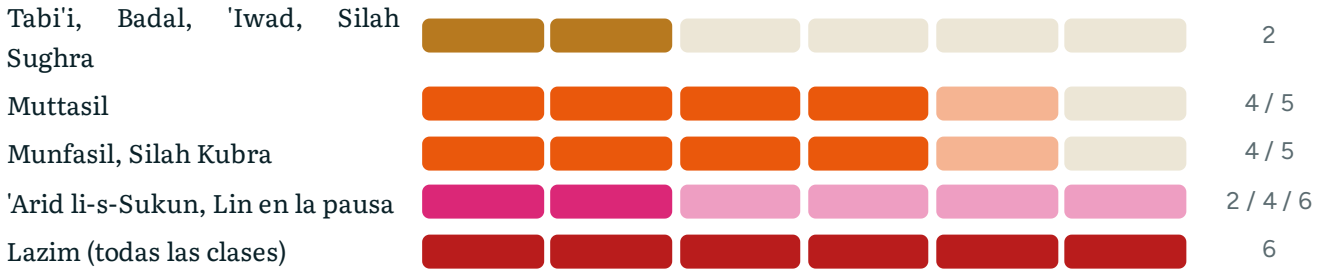
٧١ وَوَاجِبٌ إِنْ جَاءَ قَبْلَ هَمْزَةِ — مُتَّصِلًا إِنْ جُمِعَا بِكِلْمَةِ

٧٢ وَجَائِزٌ إِذَا أَتَى مُنْفَصِلَا — أَوْ عَرَضَ السُّكُونُ وَقْفًا مُسْجَلَا

14.1 Definiciones y letras de Madd

El ***Madd*** (المَدّ) significa aumento; técnicamente es alargar el sonido con una letra de Madd cuando encuentra una Hamzah o un sukun. El ***Qasr*** (القَصْر) significa contención; técnicamente es mantener la letra de Madd en su longitud natural. Las ***Huruf al-Madd*** (حُرُوف المَدّ) son tres: un Alif mudo tras fathah, un Waw mudo tras dammah y un Ya mudo tras kasrah; las tres aparecen en ﴿نُوْحِيْهَآ﴾ (Hud 11:49). Las letras de ***Lin*** (اللِّين) son un Waw o Ya mudo tras fathah.

El Madd se mide en tiempos (حركة): el tiempo de doblar o estirar un dedo a ritmo moderado. La medida real es el aprendizaje con un maestro, no el conteo mecánico. El Madd es ***Madd Asli*** (المَدّ الأَصْلِيّ) o ***Madd Far'i*** (المَدّ الفَرْعِيّ).



Los segmentos más claros muestran las otras longitudes permitidas.

14.2 Madd Asli (Tabi'i)

Es el Madd sin el cual la letra misma no existe, y no necesita causa como la Hamzah o el sukun. Dura dos tiempos, al unir y al pausar. Se le asocian:

- El ***Madd al-'Iwad*** (مَدّ العِوَض): pausar sobre un Tanwin con fathah convirtiéndolo en Alif, como al pausar en ﴿عَلِيْمًا حَكِيْمًا﴾ (An-Nisa 4:17).
- La ***Silah Sughra*** (الصِّلَة الصُّغْرَى): alargar la Ha' pronominal entre dos letras vocalizadas sin Hamzah después, como en ﴿إِنَّهٗ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1). Los detalles están en el capítulo de la Ha' al-Kinayah.

- El ***Madd at-Tamkin*** (مَدّ التَّمْكِين): un Ya de Madd tras un Ya duplicado con kasrah, como en ﴿حُيِّيتُم﴾ (An-Nisa 4:86).
- Las letras iniciales de las suras reunidas en حيٌّ طَهُرَ, como se explica abajo.

14.3 Madd causado por Hamzah

Madd Muttasil (obligatorio)

El ***Madd Muttasil*** (المَدّ المُتَّصِل): una Hamzah sigue a la letra de Madd en la misma palabra. Es obligatorio; en Hafs por la vía de ash-Shatibiyyah su longitud es de cuatro o cinco tiempos. Al pausar en una Hamzah final se permiten cuatro, cinco o seis.

Madd Muttasil

مِنَ السَّمَآءِ
Al-Baqarah 2:19

إِذَا جَآءَ
An-Nasr 110:1

وَسَآءَ سَبِيلًا
An-Nisa 4:22

سِيٓءَ بِهِمْ
Hud 11:77

Madd Munfasil (permitido)

El ***Madd Munfasil*** (المَدّ المُنْفَصِل): la letra de Madd termina una palabra y la Hamzah empieza la siguiente. En Hafs por la vía de ash-Shatibiyyah es de cuatro o cinco tiempos; por la vía de ***Tayyibat an-Nashr*** (طَيِّبَة النَّشْر) también puede acortarse a dos (solo como información; este libro sigue ash-Shatibiyyah). El recitador debe ser constante: la longitud elegida se mantiene en cada Munfasil de la misma recitación y nunca es mayor que la del Muttasil.

Madd Munfasil

بِمَآ أُنْزِلَ
Al-Baqarah 2:4

قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ
At-Tahrim 66:6

وَفِيٓ أَنفُسِكُمْ ۖ
Adh-Dhariyat 51:21

مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ
Al-Humazah 104:3
Silah Kubra, tratada como Munfasil

Madd al-Badal

El ***Madd al-Badal*** (مَدّ البَدَل): la Hamzah va antes de la letra de Madd; suele ser una Hamzah que se convirtió en letra de Madd. En Hafs, solo dos tiempos.

Madd al-Badal

الَّذِيْنَ اُوْتُوا	اِيْمَانًا ۖ	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚ
Al-Baqarah 2:101	Ali 'Imran 3:173	Al-Baqarah 2:9

14.4 Madd causado por sukun

Madd Lazim

El ***Madd Lazim*** (المَدّ اللَّازِم): un sukun original, presente al unir y al pausar, sigue a la letra de Madd, como dice el poeta: «es Lazim si tras una letra de Madd viene un sukun en ambos estados, y se alarga plenamente». Su longitud es de seis tiempos para todos los recitadores. Tiene cuatro clases:

Clase	Definición	Ejemplo
Lazim Kalimi Muthaqqal (اللَّازِم الكَلِمِيّ المُثَقَّل)	En una palabra, con sukun fusionado (duplicado)	﴿الطَّآمَّةُ﴾ (An-Nazi'at 79:34) ﴿الضَّآلِّيْنَ﴾ (Al-Fatihah 1:7)
Lazim Kalimi Mukhaffaf (اللَّازِم الكَلِمِيّ المُخَفَّف)	En una palabra, con sukun no fusionado	﴿آٰلْـٰٔنَ﴾ (Yunus 10:51)
Lazim Harfi Muthaqqal (اللَّازِم الحَرْفِيّ المُثَقَّل)	En una letra inicial de sura, con sukun fusionado en la siguiente	﴿الٓمّٓ ۝١﴾ (Al-Baqarah 2:1)
Lazim Harfi Mukhaffaf (اللَّازِم الحَرْفِيّ المُخَفَّف)	En una letra inicial, con sukun no fusionado	﴿قٓ﴾ (Qaf 50:1) ﴿الٓمّٓ ۝١﴾ (Al-Baqarah 2:1)

En «الم», la Lam es Lazim Harfi Muthaqqal, porque la Mim de su nombre («لام») se funde con la Mim de «ميم»; la última Mim es Lazim Harfi Mukhaffaf.

Las letras iniciales de las suras

Las letras sueltas al comienzo de las suras son catorce, reunidas en نَصٌّ حَكِيمٌ قَاطِعٌ لَهُ سِرٌّ. Según el Madd se agrupan así:

Grupo	Letras	Detalles	Tiempos
Sin Madd	ا	Alif, pues su nombre deletreado no tiene letra de Madd	0
Dos tiempos	حَيٌّ طَهُرَ	Letras cuyo nombre tiene dos letras: *ha, ya, ta, ha, ra*	2
Seis tiempos	نَقَصَ عَسَلُكُمْ	Letras cuyo nombre de tres letras tiene una letra de Madd en medio	6

Grupo	Letras	Detalles	Tiempos
'Ayn	ع	En *Kaf Ha Ya 'Ayn Sad* y *'Ayn Sin Qaf*: cuatro o seis tiempos; seis es preferible	4 / 6

En ﴿الٓمٓ ۝١﴾ (Ali 'Imran 3:1) ﴿ٱللَّهُ﴾ (Ali 'Imran 3:2), cuando la Mim se une al nombre de Allah toma fathah; se permiten seis tiempos por el sukun original y dos por la vocal temporal.

Madd 'Arid li-s-Sukun

El ***Madd 'Arid li-s-Sukun*** (المَدّ العَارِض لِلسُّكُون): un sukun temporal causado por la pausa viene tras la letra de Madd. Se permiten tres longitudes: dos, cuatro o seis tiempos. El recitador debe mantener una sola longitud en una recitación. Al unir, vuelve a ser un Madd natural.

Al pausar

الرَّحِيمِ
Al-Fatihah 1:3

نَسْتَعِينُ
Al-Fatihah 1:5

لِلْمُتَّقِينَ
Al-Baqarah 2:2

Madd al-Lin

El ***Madd al-Lin*** (مَدّ اللِّين): un sukun temporal en la pausa sigue a una letra de Lin. En la pausa permite lo mismo que el 'Arid: dos, cuatro o seis tiempos. Al unir no hay alargamiento.

Madd al-Lin en la pausa

الْبَيْتِ
Quraysh 106:3

خَوْفٍ
Quraysh 106:4

14.5 Madd al-Farq

El ***Madd al-Farq*** (مَدّ الفَرْق): cuando la Hamzah interrogativa precede a un sustantivo que empieza con Hamzat al-Wasl y el artículo, la Hamzat al-Wasl no se suprime. Puede convertirse en un Alif de seis tiempos, lo preferido, o suavizarse entre Hamzah y Alif. Se llama así porque distingue la pregunta de la afirmación. Está en tres palabras y seis lugares: ﴿ءَٱلذَّكَرَيْنِ﴾ (Al-An'am 6:143) dos veces en al-An'am, ﴿ءَآلْـَٰٔنَ﴾ (Yunus 10:51) dos veces en Yunus, y ﴿قُلْ ءَآللَّهُ﴾ (Yunus 10:59) en Yunus y an-Naml.

14.6 La fuerza de los Madd

El Madd más fuerte es el Lazim, luego el Muttasil, luego el 'Arid, luego el Munfasil, luego el Badal. Cuando dos causas coinciden en un Madd, se aplica la más fuerte y se descarta la más débil, como en ﴿وَلَآ ءَآمِّينَ﴾ (Al-Ma'idah 5:2): hay una Hamzah antes de la letra de Madd (Badal) y un sukun original después, así que se alarga seis tiempos.

La regla en resumen

Tabi'i 2. Muttasil 4 o 5 (y 6 al pausar en una Hamzah final). Munfasil 4 o 5. Badal 2. Lazim 6. 'Arid y Lin en la pausa 2, 4 o 6. La 'Ayn al comienzo de Maryam y ash-Shura 4 o 6, y 6 es preferible.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 69 a 72; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب المد والقصر; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب المد; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المد والقصر وأقسامهما.

CAPÍTULO 15

Ha' al-Kinayah: la Ha' pronominal

La ***Ha' al-Kinayah*** (هَاء الكِنَايَة) es la Ha' añadida que se refiere a un solo varón ausente, unida a sustantivos, verbos y partículas. Su alargamiento se llama ***Silah*** (الصِّلَة): a una Ha' con dammah la sigue un pequeño Waw, y a una con kasrah un pequeño Ya, bajo ciertas condiciones.

15.1 Sus cuatro situaciones

Situación	Regla	Ejemplo
Entre dos letras vocalizadas	Se alarga: Silah Sughra de dos tiempos; si sigue una Hamzah, Silah Kubra de 4 o 5	﴿إِنَّهُۥ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1) ﴿مَالَّهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ﴾ (Al-Humazah 104:3)
Entre dos letras mudas	No se alarga	﴿فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ﴾ (Al-Baqarah 2:185)
Vocalizada antes, muda después	No se alarga	﴿لَهُ ٱلۡمُلۡكُ﴾ (At-Taghabun 64:1)
Muda antes, vocalizada después	No se alarga en Hafs	﴿فِيهِۛ هُدٗى﴾ (Al-Baqarah 2:2)

La regla: la Ha' se alarga cuando está entre dos letras vocalizadas, y no en otro caso. En la pausa nunca hay Silah; se pausa en una Ha' muda.

15.2 Excepciones en Hafs

- ﴿يَرۡضَهُ لَكُمۡۖ﴾ (Az-Zumar 39:7): la Ha' está entre dos letras vocalizadas, pero no se alarga; solo una dammah breve.
- ﴿أَرۡجِهۡ﴾ (Al-A'raf 7:111) en al-A'raf y ash-Shu'ara', y ﴿فَأَلۡقِهۡ﴾ (An-Naml 27:28): la Ha' es muda.
- ﴿فِيهِۦ مُهَانًا﴾ (Al-Furqan 25:69): la precede una letra muda y aun así se alarga.
- ﴿وَيَتَّقۡهِ﴾ (An-Nur 24:52): la Ha' tiene kasrah, sin Silah, tras una Qaf muda.
- ﴿أَنسَىٰنِيهُ﴾ (Al-Kahf 18:63) y ﴿عَلَيۡهُ ٱللَّهَ﴾ (Al-Fath 48:10): en Hafs la Ha' lleva dammah, a diferencia de la kasrah habitual.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب هاء الكناية; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: هاء الكناية وأحكامها.

CAPÍTULO 16

Hamzat al-Wasl y Hamzat al-Qat'

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

١٠١ وَابْدَأْ بِهَمْزِ الْوَصْلِ مِنْ فِعْلٍ بِضَمّْ إِنْ كَانَ ثَالِثٌ مِنَ الْفِعْلِ يُضَمّْ

١٠٢ وَاكْسِرْهُ حَالَ الْكَسْرِ وَالْفَتْحِ وَفِي الاَسْمَاءِ غَيْرَ اللَّامِ كَسْرُهَا وَفِي

١٠٣ ابْنٍ مَعَ ابْنَةِ امْرِئٍ وَاثْنَيْنِ وَامْرَأَةٍ وَاسْمٍ مَعَ اثْنَتَيْنِ

16.1 Definiciones

La ***Hamzat al-Qat'*** (هَمْزَة القَطْع) se pronuncia tanto al empezar como al enlazar; en el Mushaf indo-paquistaní es un Alif con su vocal, como en ﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7). La ***Hamzat al-Wasl*** (هَمْزَة الوَصْل) es una Hamzah añadida que permite empezar con una letra muda; se pronuncia al empezar y cae al enlazar; en este Mushaf es un Alif desnudo, sin vocal y sin signo.

16.2 Dónde aparece y su vocal al empezar

Dónde	Vocal al empezar	Ejemplos
El artículo	Siempre fathah	﴿اَلْحَمْدُ﴾ (Al-Fatihah 1:2)
Verbos: imperativo de los verbos trilíteros; pasado, imperativo y nombre verbal de los verbos de cinco y seis letras	Dammah si la tercera letra del verbo tiene dammah original; kasrah si tiene kasrah o fathah	﴿ادْخُلُوْا﴾ (Al-Baqarah 2:58) ﴿اضْرِبْ﴾ (Al-Baqarah 2:60) ﴿اِذْهَبْ﴾ (Taha 20:24) ﴿وَاسْتَغْفِرْهُ﴾ (An-Nasr 110:3)
Diez sustantivos transmitidos y los nombres verbales de los verbos de cinco y seis letras	Kasrah	﴿ابْنُ مَرْيَمَ﴾ (An-Nisa 4:171) ﴿ابْنَتَ عِمْرٰنَ﴾ (At-Tahrim 66:12) ﴿امْرُؤٌا﴾ (An-Nisa 4:176) ﴿اثْنٰنِ﴾ (Al-Ma'idah 5:106) ﴿اسْمَ﴾ (Al-A'la 87:1)

Los sustantivos nombrados por el poeta son: ابن، ابنة، امرؤ، اثنان، امرأة، اسم، اثنتان. Se exceptúan los verbos cuya tercera letra tiene una dammah temporal, que empiezan con kasrah, como ﴿امْشُوْا﴾ (Sad 38:6), ﴿اقْضُوْٓا﴾ (Yunus 10:71), ﴿ائْتُوْا﴾ (Taha 20:64) y ﴿ابْنُوْا﴾ (Al-Kahf 18:21), porque la vocal original de la tercera letra es kasrah.

> **Nota**
>
> En ﴿بِئْسَ الِاسْمُ﴾ (Al-Hujurat 49:11), al empezar por الاسم, se permiten dos formas: اَلْاِسْمُ con la Hamzat al-Wasl, o لِسْمُ sin ella; la primera es la preferida.

16.3 Encuentro de dos letras mudas

Si una letra de Madd precede a una Hamzat al-Wasl, cae en la pronunciación al unir pero permanece en la escritura, como en ﴿وَقَالُوا اتَّخَذَ﴾ (Al-Baqarah 2:116) y ﴿فِي الْأَرْضِ ۙ﴾ (Al-Baqarah 2:11). Si la precede una consonante muda o un Tanwin, normalmente toma kasrah, como en ﴿نُوحُ ابْنَهُ﴾ (Hud 11:42); la Mim de plural toma dammah, como se explicó antes.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 101 a 103; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب همز الوصل; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: همزة الوصل وهمزة القطع.

CAPÍTULO 17

Waqf e Ibtida': pausar y empezar

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٧٣ وَبَعْدَ تَجْوِيدِكَ لِلْحُرُوفِ — لَا بُدَّ مِنْ مَعْرِفَةِ الْوُقُوفِ

٧٤ وَالِابْتِدَاءِ وَهْيَ تُقْسَمُ إِذَنْ — ثَلَاثَةٌ تَامٌّ وَكَافٍ وَحَسَنْ

٧٥ وَهْيَ لِمَا تَمَّ فَإِنْ لَمْ يُوجَدِ — تَعَلُّقٌ أَوْ كَانَ مَعْنًى فَابْتَدِي

٧٦ فَالتَّامُّ فَالْكَافِي وَلَفْظًا فَامْنَعَنْ — إِلَّا رُؤُوسَ الْآيِ جَوِّزْ فَالْحَسَنْ

٧٧ وَغَيْرُ مَا تَمَّ قَبِيحٌ وَلَهُ — يُوقَفُ مُضْطَرًّا وَيُبْدَا قَبْلَهُ

٧٨ وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ مِنْ وَقْفٍ وَجَبْ — وَلَا حَرَامٍ غَيْرَ مَا لَهُ سَبَبْ

El poeta dice: «tras perfeccionar las letras, hay que conocer las pausas y los comienzos». Saber dónde pausar y empezar completa el tajweed, porque protege el significado. El ***Waqf*** (الوَقْف) es cortar el sonido en una palabra durante el tiempo de una respiración normal, con intención de continuar. El ***Sakt*** (السَّكْت) es un corte breve sin respiración. El ***Qat'*** (القَطْع) es terminar la recitación. El ***Ibtida'*** (الابْتِدَاء) es empezar a recitar tras un corte o una pausa.

17.1 Clases de pausa

Clase	Significado	Estatus
Waqf Idtirari (الوَقْف الاضْطِرَارِيّ)	Forzada por falta de aliento, un estornudo o un olvido	Permitida en cualquier palabra; luego se reanuda en un lugar adecuado
Waqf Intizari (الوَقْف الانْتِظَارِيّ)	Para combinar lecturas durante la enseñanza	Permitida para la enseñanza
Waqf Ikhtibari (الوَقْف الاخْتِبَارِيّ)	Para mostrar cómo se escribe o se lee una palabra, en un examen	Permitida; ligada a las reglas de palabras unidas y separadas
Waqf Ikhtiyari (الوَقْف الاخْتِيَارِيّ)	Elegida libremente por el recitador	Cuatro clases, como abajo

17.2 Las cuatro clases de pausa elegida

Observa las palabras antes de la pausa: si el sentido es completo y no tiene vínculo con lo que sigue ni en la expresión ni en el sentido, es **Tamm**; si está vinculado solo por el sentido, **Kafi**; si lo está por la expresión, **Hasan**; si el sentido es incompleto, **Qabih**.

Clase	Pausar y empezar	Ejemplo
Waqf Tamm (الوَقْف التَّامّ)	Bueno pausar y empezar después; frecuente al final de los versículos y de los relatos	﴿وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:5) ثم ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ (Al-Baqarah 2:6)
Waqf Kafi (الوَقْف الكَافِي)	Bueno pausar y empezar después	﴿لَا يُؤْمِنُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:6) ثم ﴿خَتَمَ اللَّهُ﴾ (Al-Baqarah 2:7)
Waqf Hasan (الوَقْف الحَسَن)	Bueno pausar en él, pero no empezar después, salvo al final de un versículo	﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ (Al-Fatihah 1:2)
Waqf Qabih (الوَقْف القَبِيح)	No hacerlo a propósito; si es forzoso, volver atrás y reanudar	﴿لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ﴾ (An-Nisa 4:43) ﴿وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ﴾ (Ali 'Imran 3:62)

El poeta exceptuó las ***Ru'us al-Ay*** (رُؤُوس الآي), permitiendo pausar en ellas en todo caso, porque el Profeta ﷺ recitaba versículo a versículo, como en el hadiz de Umm Salamah. También dijo que «en el Corán no hay pausa obligatoria ni prohibida salvo por un motivo»: ninguna pausa es pecado en sí, ni hacerla ni dejarla, a menos que el recitador pretenda un sentido erróneo.

17.3 El comienzo

El comienzo siempre es por elección, así que solo se empieza con palabras cuyo sentido se sostiene por sí mismo. Un mal comienzo es el que sugiere un sentido falso, como empezar con ﴿يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ﴾ (Al-Ma'idah 5:64) o ﴿اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا﴾ (Al-Baqarah 2:116).

17.4 Signos de pausa en el Mushaf indopakistaní

Los signos de pausa de los ejemplares indopakistaníes son más numerosos que los del Mushaf de Medina y distintos de ellos. Cada ejemplo de la tabla se encontró automáticamente en el texto del propio Mushaf.

Signo	Significado	Ejemplo del Mushaf
م	**Mim**: Pausa obligatoria: hay que pausar aquí, ya que unir puede sugerir un sentido erróneo	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ (Al-Hijr 15:79)
ط	**Ta'**: Pausa absoluta: conviene pausar aquí	مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ (Al-Fath 48:29)
ج	**Jim**: Pausa permitida: pausar es mejor, unir está permitido	ظُلُمٰتٌ وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ (Al-Baqarah 2:19)
ز	**Zay**: Pausa tolerada: pausar está permitido, unir es mejor	الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ (Yusuf 12:51)

Signo	Significado	Ejemplo del Mushaf
	**Sad**: Pausa con licencia: se une, pero se permite pausar cuando hace falta, por ejemplo para respirar	مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ (An-Nahl 16:117)
	**Sila**: Unir es mejor	بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمْ ۖ (Hud 11:31)
	**Qaf**: Algunos dijeron que se puede pausar aquí; unir es mejor	هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ (Al-Baqarah 2:5)
	**Qif**: Pausa: pausar es mejor	قٓ ۚ (Qaf 50:1)
	**La**: No pausar; al final de un versículo se permite pausar	فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ ۙ (Al-Baqarah 2:10)
	**Saktah**: Una pausa ligera sin respiración	وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ (Al-Qiyamah 75:27)
	**Waqfah**: Una pausa más larga que la Saktah, sin respiración	بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا۟ ۗ (Ar-Rum 30:34)

Nota

Estos significados figuran en la página «Rumuz al-Awqaf» de los ejemplares indopakistaníes; algunos difieren ligeramente entre impresiones.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 73 a 78; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف والابتداء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الوقف والابتداء وعلامات الوقف.

CAPÍTULO 18

Cómo pausar al final de las palabras

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

١٠٤ وَحَاذِرِ الْوَقْفَ بِكُلِّ الْحَرَكَهْ إِلَّا إِذَا رُمْتَ فَبَعْضُ الْحَرَكَهْ

١٠٥ إِلَّا بِفَتْحٍ أَوْ بِنَصْبٍ وَأَشِمّْ إِشَارَةً بِالضَّمِّ فِي رَفْعٍ وَضَمّْ

La forma básica de pausar en una palabra vocalizada es el ***Sukun*** (السُّكُون) puro; nunca se pausa con vocal plena. El ***Rawm*** (الرَّوْم) y el ***Ishmam*** (الإِشْمَام) también se permiten según sus condiciones. Las formas de pausar son:

Forma	Cómo	Se aplica a
Sukun puro	Quitar la vocal por completo	Las tres vocales
Rawm	Pronunciar parte de la vocal (alrededor de un tercio) con voz débil que oye quien está cerca	Dammah y kasrah, no fathah
Ishmam	Redondear los labios justo después del sukun, señalando la dammah, sin sonido	Solo dammah
Ibdal (الإِبْدَال)	Convertir el Tanwin con fathah en Alif, y la Ta' Marbutah en una Ha' muda	Tanwin con fathah, y Ta' Marbutah

Al pausar

نَسْتَعِينُ
Al-Fatihah 1:5
Sukun, Rawm o Ishmam

الرَّحِيمِ
Al-Fatihah 1:3
Sukun o Rawm; sin Ishmam

الْعٰلَمِينَ
Al-Fatihah 1:2
Solo sukun, ya que tiene fathah

الْجَنَّةَ
Al-Baqarah 2:35
Se convierte en Ha' muda: solo sukun

18.1 Dónde no se usan el Rawm ni el Ishmam

- La Ta' Marbutah en la que se pausa como Ha', como en ﴿الْجَنَّةَ﴾ (Al-Baqarah 2:35).
- La Mim de plural, como en ﴿عَلَيْهِمْ ۗ﴾ (Al-Fatihah 1:7) y ﴿عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ﴾ (Al-Baqarah 2:61).

- Una vocal temporal, como en ﴿قُمِ الَّيۡلَ﴾ (Al-Muzzammil 73:2) al pausar en قم.
- Una letra con fathah.

18.2 Pausar según la escritura

La pausa sigue el ***Rasm 'Uthmani*** (الرَّسْم العُثْمَانِيّ): lo que está escrito se pronuncia al pausar, y lo omitido se omite. Así se pausa en ﴿لَٰكِنَّا۠﴾ (Al-Kahf 18:38), ﴿الظُّنُونَا﴾ (Al-Ahzab 33:10), ﴿الرَّسُولَا﴾ (Al-Ahzab 33:66), ﴿السَّبِيلَا﴾ (Al-Ahzab 33:67) y ﴿اِنِّيٓ اَنَا﴾ (Taha 20:12) con el Alif, que cae al unir. Las palabras cuyo Ya se omite en la escritura se pausan sin Ya, como en ﴿يَسۡرِ﴾ (Al-Fajr 89:4). Para Hafs se exceptúa ﴿اٰتٰنِۦَ اللّٰهُ﴾ (An-Naml 27:36): al pausar hay dos formas, con Ya mudo o sin él.

En ﴿سَلَٰسِلَا۟﴾ (Al-Insan 76:4) hay dos formas al pausar: con Alif o con sukun. El primer ﴿قَوَارِيرَا۟﴾ (Al-Insan 76:15) se pausa con Alif y el segundo ﴿قَوَارِيرَا۟﴾ (Al-Insan 76:16) con sukun.

> **Nota**
>
> En el Mushaf indo-paquistaní, el Alif del primer y del segundo ﴿قَوَارِيرَا۟﴾ (Al-Insan 76:15) lleva el mismo signo (un cero rectangular vertical), aunque la regla es distinta, como se explicó arriba. El Alif de ﴿الظُّنُونَا﴾ (Al-Ahzab 33:10), ﴿الرَّسُولَا﴾ (Al-Ahzab 33:66) y ﴿السَّبِيلَا﴾ (Al-Ahzab 33:67) no lleva ningún signo, aunque se pronuncia en la pausa; por eso la regla "una letra sin signo no se pronuncia" no se aplica aquí, y se sigue lo que se indica aquí.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 104 a 105; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على أواخر الكلم وباب الوقف على مرسوم الخط; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: كيفية الوقف والروم والإشمام.

CAPÍTULO 19

Maqtu' y Mawsul: palabras separadas y unidas

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٧٩ وَاعْرِفْ لِمَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ وَتَا — فِي مُصْحَفِ الْإِمَامِ فِيمَا قَدْ أَتَى

٨٠ فَاقْطَعْ بِعَشْرِ كَلِمَاتٍ أَنْ لَا — مَعْ مَلْجَإٍ وَلَا إِلَهَ إِلَّا

٨١ وَتَعْبُدُوا يَاسِينَ ثَانِي هُودَ لَا — يُشْرِكْنَ تُشْرِكْ يَدْخُلْنَ تَعْلُوا عَلَى

٨٢ أَنْ لَا يَقُولُوا لَا أَقُولَ إِنْ مَا — بِالرَّعْدِ وَالْمَفْتُوحَ صِلْ وَعَنْ مَا

٨٣ نُهُوا اقْطَعُوا مِنْ مَا بِرُومٍ وَالنِّسَا — خُلْفُ الْمُنَافِقِينَ أَمْ مَنْ أَسَّسَا

٨٤ فُصِّلَتِ النِّسَا وَذِبْحٍ حَيْثُ مَا — وَأَنْ لَمِ الْمَفْتُوحَ كَسْرُ إِنَّ مَا

٨٥ الْأَنْعَامَ وَالْمَفْتُوحَ يَدْعُونَ مَعَا — وَخُلْفُ الْأَنْفَالِ وَنَحْلٍ وَقَعَا

٨٦ وَكُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَاخْتُلِفْ — رُدُّوا كَذَا قُلْ بِئْسَمَا وَالْوَصْلَ صِفْ

٨٧ خَلَفْتُمُونِي وَاشْتَرَوْا فِي مَا اقْطَعَا — أُوحِيَ أَفَضْتُمْ اشْتَهَتْ يَبْلُو مَعَا

٨٨ ثَانِي فَعَلْنَ وَقَعَتْ رُومٌ كِلَا — تَنْزِيلُ شُعَرَا وَغَيْرَهَا صِلَا

٨٩ فَأَيْنَمَا كَالنَّحْلِ صِلْ وَمُخْتَلِفْ — فِي الشُّعَرَا الْأَحْزَابِ وَالنِّسَا وُصِفْ

٩٠ وَصِلْ فَإِلَّمْ هُودَ أَلَّنْ نَجْعَلَا — نَجْمَعَ كَيْلَا تَحْزَنُوا تَأْسَوْا عَلَى

٩١ حَجٌّ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَقَطْعُهُمْ — عَنْ مَنْ يَشَاءُ مَنْ تَوَلَّى يَوْمَ هُمْ

٩٢ وَمَالِ هَذَا وَالَّذِينَ هَؤُلَا — تَحِينَ فِي الْإِمَامِ صِلْ وَوُهِّلَا

٩٣ وَوَزَنُوهُمْ وَكَالُوهُمْ صِلِ — كَذَا مِنَ الْ وَيَا وَهَا لَا تَفْصِلِ

Una palabra ***Maqtu'*** (المَقْطُوع) se escribe en el Mushaf separada de la palabra siguiente; una palabra ***Mawsul*** (المَوْصُول) se escribe unida a ella. Saberlo importa para el ***Waqf Ikhtibari*** (الوَقْف الاخْتِبَارِيّ) (pausa para mostrar la escritura, o pausa forzada): en una palabra separada se puede pausar en la primera parte; en una unida solo se pausa al final. No tiene efecto al unir.

A continuación están las principales palabras que nombra el poeta. La indicación junto a cada ejemplo se extrae automáticamente del texto del Mushaf usado en esta edición, de modo que muestra la escritura del propio Mushaf:

Palabra	Regla	Ejemplos del Mushaf
أن لا	Separada en diez lugares, unida en los demás	اَنْ لَّآ اَقُوْلَ Al-A'raf 7:105: separada اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا Al-A'raf 7:169: separada اَنْ لَّا مَلْجَاَ At-Tawbah 9:118: separada وَاَنْ لَّآ اِلٰهَ Hud 11:14: separada اَنْ لَّا تَعْبُدُوْٓا Hud 11:26: separada اَنْ لَّا تُشْرِكْ Al-Hajj 22:26: separada اَنْ لَّا تَعْبُدُوا Ya-Sin 36:60: separada وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا Ad-Dukhan 44:19: separada اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ Al-Mumtahanah 60:12: separada اَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا Al-Qalam 68:24: separada اَلَّا تَعْلُوْا An-Naml 27:31: unida
إن ما	Separada solo en ar-Ra'd	وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ Ar-Ra'd 13:40: separada وَاِمَّا نُرِيَنَّكَ Yunus 10:46: unida
عن ما	Separada solo en al-A'raf	عَنْ مَّا نُهُوْا Al-A'raf 7:166: separada عَمَّا تَعْمَلُوْنَ Al-Baqarah 2:74: unida
من ما	Separada en an-Nisa' y ar-Rum; hay diferencia en al-Munafiqun	فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ An-Nisa 4:25: separada مِنْ مَّا مَلَكَتْ Ar-Rum 30:28: separada مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ Al-Munafiqun 63:10: separada وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ Al-Baqarah 2:3: unida
أم من	Separada en cuatro lugares	اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ An-Nisa 4:109: separada اَمْ مَّنْ اَسَّسَ At-Tawbah 9:109: separada اَمْ مَّنْ خَلَقْنَا ۗ As-Saffat 37:11: separada اَمْ مَّنْ يَّاْتِيْٓ Fussilat 41:40: separada اَمَّنْ خَلَقَ An-Naml 27:60: unida

Palabra	Regla	Ejemplos del Mushaf
حيث ما	Siempre separada	وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ Al-Baqarah 2:144: separada
أن لم	Siempre separada	اَنْ لَّمْ يَكُنْ Al-An'am 6:131: separada
إن ما (المكسورة المشددة)	Separado en al-An'am; con divergencia en an-Nahl	اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ Al-An'am 6:134: separada اِنَّمَا نَحْنُ Al-Baqarah 2:11: unida اِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ An-Nahl 16:95: unida
أن ما (المفتوحة المشددة)	Separada en al-Hajj y Luqman; hay diferencia en al-Anfal	وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ Al-Hajj 22:62: separada وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ Luqman 31:30: separada اَنَّمَا غَنِمْتُمْ Al-Anfal 8:41: unida
كل ما	Separada en Ibrahim; hay diferencia en algunos lugares, entre ellos an-Nisa'	كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ ؕ Ibrahim 14:34: separada كُلَّمَا رُدُّوْٓا An-Nisa 4:91: unida كُلَّمَآ اَضَآءَ Al-Baqarah 2:20: unida
بئس ما	Unida en al-Baqarah 90 y al-A'raf; hay diferencia en al-Baqarah 93; separada en los demás	بِئْسَمَا اشْتَرَوْا Al-Baqarah 2:90: unida بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ Al-A'raf 7:150: unida لَبِئْسَ مَا كَانُوْا Al-Ma'idah 5:62: separada
في ما	Separada en once lugares, unida en los demás	فِيْ مَا فَعَلْنَ Al-Baqarah 2:240: separada فِيْ مَآ اُوْحِيَ Al-An'am 6:145: separada فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ Al-Waqi'ah 56:61: separada فِيْمَا كَانُوْا Al-Baqarah 2:113: unida
أين ما	Unida en al-Baqarah 115 y an-Nahl; separada en los demás, con diferencia en tres lugares	فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا Al-Baqarah 2:115: unida اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ An-Nahl 16:76: unida اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا Al-Baqarah 2:148: separada
إن لم	Unida solo en Hud 14	فَاِلَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا Hud 11:14: unida
أن لن	Unida en al-Kahf y al-Qiyamah	اَلَّنْ نَّجْعَلَ Al-Kahf 18:48: unida اَلَّنْ نَّجْمَعَ Al-Qiyamah 75:3: unida

Palabra	Regla	Ejemplos del Mushaf
كي لا	Unida en cuatro lugares, separada en los demás	لِكَيْلَا تَحْزَنُوْا Ali 'Imran 3:153: unida لِكَيْلَا يَعْلَمَ Al-Hajj 22:5: unida لِكَيْلَا يَكُوْنَ Al-Ahzab 33:50: unida لِّكَيْلَا تَاْسَوْا Al-Hadid 57:23: unida لِكَيْ لَا يَعْلَمَ An-Nahl 16:70: separada
عن من	Separada en an-Nur y an-Najm	عَنْ مَّنْ يَّشَآءُ ؕ An-Nur 24:43: separada عَنْ مَّنْ تَوَلّٰىۙ۝ An-Najm 53:29: separada
يوم هم	Separada en Ghafir y adh-Dhariyat	يَوْمَ هُمْ بَارِزُوْنَ ۚ Ghafir 40:16: separada يَوْمَ هُمْ عَلَى Adh-Dhariyat 51:13: separada
مال	La Lam se escribe separada de lo que sigue en cuatro lugares	فَمَالِ هٰٓؤُلَآءِ An-Nisa 4:78: separada مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ Al-Kahf 18:49: separada مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ Al-Furqan 25:7: separada فَمَالِ الَّذِيْنَ Al-Ma'arij 70:36: separada
كالوهم ووزنوهم	Ambas unidas	كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ Al-Mutaffifin 83:3: unida

> **Nota**
> Donde los ejemplares difieren, el Mushaf usado aquí sigue una de las dos formas, y una pausa de examen sigue su escritura.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 79 a 93; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المقطوع والموصول.

CAPÍTULO 20

La Ta abierta: terminaciones femeninas escritas con Ta

De al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٩٤ وَرَحْمَتُ الزُّخْرُفِ بِالتَّا زَبَرَهْ الَاعْرَافِ رُومٍ هُودٍ كَافِ الْبَقَرَهْ

٩٥ نِعْمَتُهَا ثَلَاثُ نَحْلٍ إِبْرَهَمْ مَعًا أَخِيرَاتُ عُقُودُ الثَّانِ هَمّْ

٩٦ لُقْمَانُ ثُمَّ فَاطِرٌ كَالطُّورِ عِمْرَانَ لَعْنَتَ بِهَا وَالنُّورِ

٩٧ وَامْرَأَتُ يُوسُفَ عِمْرَانَ الْقَصَصْ تَحْرِيمَ مَعْصِيَتْ بِقَدْ سَمِعْ يُخَصّْ

٩٨ شَجَرَتَ الدُّخَانِ سُنَّتْ فَاطِرِ كُلًّا وَالَانْفَالِ وَحَرْفِ غَافِرِ

٩٩ قُرَّتُ عَيْنٍ جَنَّتٌ فِي وَقَعَتْ فِطْرَتْ بَقِيَّتْ وَابْنَتْ وَكَلِمَتْ

١٠٠ أَوْسَطَ الَاعْرَافِ وَكُلُّ مَا اخْتُلِفْ جَمْعًا وَفَرْدًا فِيهِ بِالتَّاءِ عُرِفْ

La terminación femenina de los sustantivos se escribe normalmente como ***Ta' Marbutah*** (التَّاء المَرْبُوطَة) (ة) y al pausar se pronuncia como Ha'. En ciertos lugares del Mushaf se escribe como ***Ta' Maftuhah*** (التَّاء المَفْتُوحَة) (ت), y Hafs pausa en ellos con Ta, siguiendo la escritura. Estos son los lugares que reunió el poeta:

Palabra	Lugares	Dónde	Ejemplo
رحمت	7	Al-Baqarah 2:218, Al-A'raf 7:56, Hud 11:73, Maryam 19:2, Ar-Rum 30:50, Az-Zukhruf 43:32 (dos veces)	رَحْمَتَ اللهِ ۖ
نعمت	11	Al-Baqarah 2:231, Ali 'Imran 3:103, Al-Ma'idah 5:11, Ibrahim 14:28, Ibrahim 14:34, An-Nahl 16:72, An-Nahl 16:83, An-Nahl 16:114, Luqman 31:31, Fatir 35:3, At-Tur 52:29	نِعْمَتَ اللهِ
امرأت	7	Ali 'Imran 3:35, Yusuf 12:30, Yusuf 12:51, Al-Qasas 28:9, At-Tahrim 66:10 (dos veces), At-Tahrim 66:11	امْرَاَتُ عِمْرٰنَ
سنت	5	Al-Anfal 8:38, Fatir 35:43 (tres veces), Ghafir 40:85	سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ
لعنت	2	Ali 'Imran 3:61, An-Nur 24:7	لَعْنَتَ اللهِ
معصيت	2	Al-Mujadila 58:8, Al-Mujadila 58:9	وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ ۗ
شجرت	1	Ad-Dukhan 44:43	شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ
قرت	1	Al-Qasas 28:9	قُرَّتُ عَيْنٍ

Palabra	Lugares	Dónde	Ejemplo
جنت	1	Al-Waqi'ah 56:89	وَجَنَّتُ نَعِيْمٍ
فطرت	1	Ar-Rum 30:30	فِطْرَتَ اللّٰهِ
بقيت	1	Hud 11:86	بَقِيَّتُ اللّٰهِ
ابنت	1	At-Tahrim 66:12	ابْنَتَ عِمْرٰنَ
كلمت	1	Al-A'raf 7:137	كَلِمَتُ رَبِّكَ

Las palabras que unos leen en plural y otros en singular se escriben con Ta, como dice el poeta, por ejemplo ﴿كَلِمَتُ رَبِّكَ﴾ (Al-An'am 6:115) y ﴿اٰيٰتٌ﴾ (Yusuf 12:7).

La regla en resumen

Toda Ta femenina escrita abierta en el Mushaf la pausa Hafs con Ta; toda la escrita como Ta' Marbutah, con Ha'.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, versos 94 a 100; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط، هاء التأنيث; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: هاء التأنيث المرسومة تاء.

CAPÍTULO 21

Los signos del Mushaf indopakistaní

El ***Dabt*** (الضَّبْط) es el conjunto de signos que se colocan sobre las letras para indicar sus vocales y reglas. Los ejemplares indopakistaníes tienen sus propias convenciones; quien las entiende puede leer muchas reglas en el propio Mushaf:

Signo	Significado	Ejemplo
Un sukun (jazm) sobre una letra	La letra es muda. Se escribe en toda Nun muda; la regla se conoce por la letra siguiente	﴿اَنۡعَمۡتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) ﴿مِنۡ قَبۡلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25)
Una shaddah en la letra que sigue a una muda	***Idgham*** (الإِدْغَام)	﴿مِنۡ رَّبِّهِمۡ ۙ﴾ (Al-Baqarah 2:5) ﴿مَنۡ يَّقُوۡلُ﴾ (Al-Baqarah 2:8)
Una pequeña Mim	***Iqlab*** (الإِقْلَاب)	﴿مِنۡۢ بَعۡدِ﴾ (Al-Baqarah 2:27)
Un pequeño Alif vertical	Un Alif de Madd que se pronuncia pero no se escribe	﴿مٰلِكِ﴾ (Al-Fatihah 1:4)
Una dammah invertida	Silah de la Ha' pronominal con un Waw	﴿اِنَّهٗ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1)
Una kasrah vertical	Silah de la Ha' pronominal con un Ya	﴿مِيۡثَاقِهٖ ۖ﴾ (Al-Baqarah 2:27)
El signo de Madd	Madd más largo que el natural. Algunos ejemplares indopakistaníes escriben un Madd pequeño para el Munfasil y uno grande para el Muttasil y el Lazim; esta edición usa un solo signo para todos	﴿الضَّآلِّيۡنَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) ﴿بِمَآ اُنۡزِلَ﴾ (Al-Baqarah 2:4)
Una pequeña Nun	Una Nun omitida en la escritura pero pronunciada	﴿نُّجِّ﴾ (Al-Anbya 21:88)
Una letra sin vocal ni signo	Añadida, no se pronuncia	﴿عَصَوۡا وَّكَانُوۡا﴾ (Al-Baqarah 2:61)

Fuentes: Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: علامات الضبط; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط.

CAPÍTULO 22

Palabras especiales en la riwayah de Hafs

Este es un resumen de los lugares con una regla especial en la riwayah de Hafs 'an 'Asim por la vía de ash-Shatibiyyah, reunidos en una tabla para facilitar el repaso. La mayoría se explicaron en sus capítulos:

Lugar	Regla en Hafs
﴿عِوَجًا﴾ (Al-Kahf 18:1) ﴿قَيِّمًا﴾ (Al-Kahf 18:2)	Una pausa ligera en el Alif de *'iwaja*, sin respiración
﴿مِن مَّرْقَدِنَاۜ هَٰذَا﴾ (Ya-Sin 36:52)	Una pausa en el Alif de *marqadina*, y luego *hadha*
﴿مَنْ ۜ رَاقٍ﴾ (Al-Qiyamah 75:27)	Una pausa en la Nun, por lo que no hay fusión
﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14)	Una pausa en la Lam, por lo que no hay fusión
﴿مَجْرٖىهَا﴾ (Hud 11:41)	***Imalah*** (الإِمَالَة) mayor: la fathah se inclina hacia la kasrah y el Alif hacia el Ya; la Ra' es ligera
﴿ءَاَعْجَمِيٌّ ۟ ءَايَٰتُهُۥٓ﴾ (Fussilat 41:44)	***Tashil*** (التَّسْهِيل) de la segunda Hamzah, entre Hamzah y Alif
﴿لَا تَأْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11)	Fusión de la Nun en la Nun con ***Ishmam*** (الإِشْمَام) (redondeo de labios), que es lo preferido, o Izhar con ***Rawm*** (الرَّوْم)
﴿مِنۢ ضُعْفٍ﴾ (Ar-Rum 30:54)	En los tres lugares: fathah sobre la Dad, lo preferido, o dammah
﴿بَصْۜطَةً﴾ (Al-Baqarah 2:245) ﴿وَيَبْصُۜطُ﴾ (Al-A'raf 7:69)	Solo con Sin
﴿ٱلْمُصَيْطِرُونَ﴾ (At-Tur 52:37)	Con Sad o Sin; se prefiere Sad
﴿بِمُصَيْطِرٍ﴾ (Al-Ghashiyah 88:22)	Solo con Sad
﴿هَلَكَ﴾ (Al-Haqqah 69:28) ﴿مَالِيَهْ﴾ (Al-Haqqah 69:29)	Al unir: Sakt con Izhar, o Idgham
﴿الٓمٓ ۝١﴾ (Ali 'Imran 3:1) ﴿ٱللَّهُ﴾ (Ali 'Imran 3:2)	Al unir: seis tiempos en la Mim, o dos
﴿كٓهيعٓصٓ ۝١﴾ (Maryam 19:1) ﴿عٓسٓقٓ ۝٢﴾ (Ash-Shuraa 42:2)	'Ayn: cuatro o seis tiempos; seis es preferible

Lugar	Regla en Hafs
﴿يٰسٓ ۝١﴾ (Ya-Sin 36:1) ﴿وَالْقُرْاٰنِ﴾ (Ya-Sin 36:2) ﴿نٓ وَالْقَلَمِ﴾ (Al-Qalam 68:1)	Izhar de la Nun muda ante el Waw
﴿آلْـٰٔنَ﴾ (Al-An'am 6:143) ﴿ءَالذَّكَرَيْنِ﴾ (Yunus 10:51) ﴿قُلْ آللّٰهُ﴾ (Yunus 10:59)	Convertir la Hamzat al-Wasl en Alif de seis tiempos, o suavizarla
﴿يَلْهَثْ ذّٰلِكَ﴾ (Hud 11:42) ﴿ارْكَبْ مَّعَنَا﴾ (Al-A'raf 7:176)	Ba fusionada en Mim, y Tha en Dhal
﴿نَخْلُقْكُّمْ﴾ (Al-Mursalat 77:20)	Fusión completa, preferida, o incompleta
﴿كُلُّ فِرْقٍ﴾ (Ash-Shu'ara 26:63)	La Ra' pesada o ligera
﴿اٰنِسَ اللّٰهُ﴾ (An-Naml 27:36)	Al pausar: con Ya mudo o sin él
﴿سَلٰسِلَا۠﴾ (Al-Insan 76:4)	Al pausar: con Alif o con sukun
﴿يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ﴾ (Az-Zumar 39:7)	Dammah en la Ha', sin Silah
﴿فِيْهٖ مُهَانًا﴾ (Al-Furqan 25:69)	Silah de la Ha' aunque la letra anterior es muda

Nota

En el Mushaf indo-paquistaní, ﴿مِنْ ضُّعْفٍ﴾ (Ar-Rum 30:54) se escribe con dammah en la Dad y un pequeño signo encima; para Hafs por la vía de ash-Shatibiyyah se prefiere la fathah y se permite la dammah. La Sad de ﴿الْمُصَّيْطِرُوْنَ﴾ (At-Tur 52:37) y de ﴿بِمُصَّيْطِرٍ﴾ (Al-Ghashiyah 88:22) lleva la misma Sin pequeña, pero la regla es distinta: en at-Tur, Sad o Sin, con preferencia por Sad; en al-Ghashiyah, solo Sad. El signo de Saktah en «عوجا» no aparece en el texto digital usado aquí, pero la Saktah se lee. ﴿لَا تَاْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11) y ﴿ءَاَعْجَمِيٌّ ۗ اٰيٰتُهٗ﴾ (Fussilat 41:44) llevan pequeños signos para el Ishmam y el Tashil, como en la tabla.

Fuentes: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: فرش الحروف في مواضعها من الكتاب; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الكلمات الخاصة برواية حفص.

Apéndice 1: el texto de al-Muqaddimah al-Jazariyyah

El poema completo para memorizar y repasar, según el cómputo habitual de 109 versos. Los títulos no forman parte del poema; se añadieron para dividirlo. Algunos versos difieren ligeramente en su redacción entre manuscritos. El propio poeta cuenta 107 versos («وأبياتها قاف وزاي في العدد»); el cómputo habitual añade dos versos de cierre.

المقدمة

١ يَقُولُ رَاجِي عَفْوِ رَبٍّ سَامِعِ مُحَمَّدُ بْنُ الْجَزَرِيِّ الشَّافِعِي

٢ اَلْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ وَمُصْطَفَاهُ

٣ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَمُقْرِئِ الْقُرْآنِ مَعْ مُحِبِّهِ

٤ وَبَعْدُ إِنَّ هَذِهِ مُقَدِّمَهْ فِيمَا عَلَى قَارِئِهِ أَنْ يَعْلَمَهْ

٥ إِذْ وَاجِبٌ عَلَيْهِمُ مُحَتَّمُ قَبْلَ الشُّرُوعِ أَوَّلًا أَنْ يَعْلَمُوا

٦ مَخَارِجَ الْحُرُوفِ وَالصِّفَاتِ لِيَلْفِظُوا بِأَفْصَحِ اللُّغَاتِ

٧ مُحَرِّرِي التَّجْوِيدِ وَالْمَوَاقِفِ وَمَا الَّذِي رُسِمَ فِي الْمَصَاحِفِ

٨ مِنْ كُلِّ مَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ بِهَا وَتَاءِ أُنْثَى لَمْ تَكُنْ تُكْتَبْ بِهَا

باب مخارج الحروف

٩ مَخَارِجُ الْحُرُوفِ سَبْعَةَ عَشَرْ عَلَى الَّذِي يَخْتَارُهُ مَنِ اخْتَبَرْ

١٠ فَأَلِفُ الْجَوْفِ وَأُخْتَاهَا وَهِي حُرُوفُ مَدٍّ لِلْهَوَاءِ تَنْتَهِي

١١ ثُمَّ لِأَقْصَى الْحَلْقِ هَمْزٌ هَاءُ ثُمَّ لِوَسْطِهِ فَعَيْنٌ حَاءُ

١٢ أَدْنَاهُ غَيْنٌ خَاؤُهَا وَالْقَافُ أَقْصَى اللِّسَانِ فَوْقُ ثُمَّ الْكَافُ

١٣ أَسْفَلُ وَالْوَسْطُ فَجِيمُ الشِّينُ يَا وَالضَّادُ مِنْ حَافَتِهِ إِذْ وَلِيَا

١٤ الاضْرَاسَ مِنْ أَيْسَرَ أَوْ يُمْنَاهَا وَاللَّامُ أَدْنَاهَا لِمُنْتَهَاهَا

١٥ وَالنُّونُ مِنْ طَرَفِهِ تَحْتُ اجْعَلُوا وَالرَّا يُدَانِيهِ لِظَهْرٍ أَدْخَلُ

١٦ وَالطَّاءُ وَالدَّالُ وَتَا مِنْهُ وَمِنْ عُلْيَا الثَّنَايَا وَالصَّفِيرُ مُسْتَكِنْ

١٧ مِنْهُ وَمِنْ فَوْقِ الثَّنَايَا السُّفْلَى وَالظَّاءُ وَالذَّالُ وَثَا لِلْعُلْيَا
١٨ مِنْ طَرَفَيْهِمَا وَمِنْ بَطْنِ الشَّفَهْ فَالْفَا مَعَ اطْرَافِ الثَّنَايَا الْمُشْرِفَهْ
١٩ لِلشَّفَتَيْنِ الْوَاوُ بَاءٌ مِيمُ وَغُنَّةٌ مَخْرَجُهَا الْخَيْشُومُ

باب صفات الحروف

٢٠ صِفَاتُهَا جَهْرٌ وَرِخْوٌ مُسْتَفِلْ مُنْفَتِحٌ مُصْمَتَةٌ وَالضِّدَّ قُلْ
٢١ مَهْمُوسُهَا فَحَّثَهُ شَخْصٌ سَكَتْ شَدِيدُهَا لَفْظُ أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ
٢٢ وَبَيْنَ رِخْوٍ وَالشَّدِيدِ لِنْ عُمَرْ وَسَبْعُ عُلْوٍ خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ حَصَرْ
٢٣ وَصَادُ ضَادٌ طَاءُ ظَاءٌ مُطْبَقَهْ وَفِرَّ مِنْ لُبِّ الْحُرُوفُ الْمُذْلَقَهْ
٢٤ صَفِيرُهَا صَادٌ وَزَايٌ سِينُ قَلْقَلَةٌ قُطْبُ جَدٍ وَاللِّينُ
٢٥ وَاوٌ وَيَاءٌ سُكِّنَا وَانْفَتَحَا قَبْلَهُمَا وَالِانْحِرَافُ صُحِّحَا
٢٦ فِي اللَّامِ وَالرَّا وَبِتَكْرِيرٍ جُعِلْ وَلِلتَّفَشِّي الشِّينُ ضَادًا اسْتَطِلْ

باب التجويد

٢٧ وَالْأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَازِمُ مَنْ لَمْ يُجَوِّدِ الْقُرَانَ آثِمُ
٢٨ لِأَنَّهُ بِهِ الْإِلَهُ أَنْزَلَا وَهَكَذَا مِنْهُ إِلَيْنَا وَصَلَا
٢٩ وَهُوَ أَيْضًا حِلْيَةُ التِّلَاوَةِ وَزِينَةُ الْأَدَاءِ وَالْقِرَاءَةِ
٣٠ وَهُوَ إِعْطَاءُ الْحُرُوفِ حَقَّهَا مِنْ صِفَةٍ لَهَا وَمُسْتَحَقَّهَا
٣١ وَرَدُّ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَصْلِهِ وَاللَّفْظُ فِي نَظِيرِهِ كَمِثْلِهِ
٣٢ مُكَمَّلًا مِنْ غَيْرِ مَا تَكَلُّفِ بِاللُّطْفِ فِي النُّطْقِ بِلَا تَعَسُّفِ
٣٣ وَلَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تَرْكِهِ إِلَّا رِيَاضَةُ امْرِئٍ بِفَكِّهِ

باب الترقيق والتفخيم وبيان بعض الحروف

٣٤ فَرَقِّقَنْ مُسْتَفِلًا مِنْ أَحْرُفِ وَحَاذِرَنْ تَفْخِيمَ لَفْظِ الْأَلِفِ
٣٥ وَهَمْزَ الْحَمْدُ أَعُوذُ اهْدِنَا اللَّهُ ثُمَّ لَامَ لِلَّهِ لَنَا
٣٦ وَلْيَتَلَطَّفْ وَعَلَى اللَّهِ وَلَا الضْ وَالْمِيمَ مِنْ مُخْمَصَةٍ وَمِنْ مَرَضْ
٣٧ وَبَاءَ بَرْقٍ بَاطِلٍ بِهِمْ بِذِي وَاحْرِصْ عَلَى الشِّدَّةِ وَالْجَهْرِ الَّذِي

٣٨ فِيهَا وَفِي الْجِيمِ كَحُبِّ الصَّبِرْ رَبْوَةٍ اجْتُثَّتْ وَحَجِّ الْفَجْرِ
٣٩ وَبَيِّنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا
٤٠ وَحَاءَ حَصْحَصَ أَحَطتُّ الْحَقُّ وَسِينَ مُسْتَقِيمٍ يَسْطُو يَسْقُو

باب الراءات

٤١ وَرَقِّقِ الرَّاءَ إِذَا مَا كُسِرَتْ كَذَاكَ بَعْدَ الْكَسْرِ حَيْثُ سَكَنَتْ
٤٢ إِنْ لَمْ تَكُنْ مِنْ قَبْلِ حَرْفِ اسْتِعْلَا أَوْ كَانَتِ الْكَسْرَةُ لَيْسَتْ أَصْلَا
٤٣ وَالْخُلْفُ فِي فِرْقٍ لِكَسْرٍ يُوجَدُ وَأَخْفِ تَكْرِيرًا إِذَا تُشَدَّدُ

باب اللامات وأحكام متفرقة

٤٤ وَفَخِّمِ اللَّامَ مِنِ اسْمِ اللَّهِ عَنْ فَتْحٍ اوْ ضَمٍّ كَعَبْدُ اللَّهِ
٤٥ وَحَرْفَ الِاسْتِعْلَاءِ فَخِّمْ وَاخْصُصَا الِاطْبَاقَ أَقْوَى نَحْوُ قَالَ وَالْعَصَا
٤٦ وَبَيِّنِ الْإِطْبَاقَ مِنْ أَحَطتُّ مَعْ بَسَطتَّ وَالْخُلْفُ بِخَلْقُكُّمْ وَقَعْ
٤٧ وَاحْرِصْ عَلَى السُّكُونِ فِي جَعَلْنَا أَنْعَمْتَ وَالْمَغْضُوبِ مَعْ ضَلَلْنَا
٤٨ وَخَلِّصِ انْفِتَاحَ مَحْذُورًا عَسَى خَوْفَ اشْتِبَاهِهِ بِمَحْظُورًا عَصَى
٤٩ وَرَاعِ شِدَّةً بِكَافٍ وَبِتَا كَشِرْكِكُمْ وَتَتَوَفَّى فِتْنَتَا
٥٠ وَأَوَّلَيْ مِثْلٍ وَجِنْسٍ إِنْ سَكَنْ أَدْغِمْ كَقُلْ رَبِّ وَبَلْ لَا وَأَبِنْ
٥١ فِي يَوْمِ مَعْ قَالُوا وَهُمْ وَقُلْ نَعَمْ سَبِّحْهُ لَا تُزِغْ قُلُوبَ فَالْتَقَمْ

باب الضاد والظاء

٥٢ وَالضَّادَ بِاسْتِطَالَةٍ وَمَخْرَجِ مَيِّزْ مِنَ الظَّاءِ وَكُلُّهَا تَجِي
٥٣ فِي الظَّعْنِ ظِلِّ الظُّهْرِ عُظْمِ الْحِفْظِ أَيْقِظْ وَأَنْظِرْ عَظْمِ ظَهْرِ اللَّفْظِ
٥٤ ظَاهِرْ لَظَى شُوَاظُ كَظْمٍ ظَلَمَا اغْلُظْ ظَلَامَ ظُفُرٍ انْتَظِرْ ظَمَا
٥٥ أَظْفَرَ ظَنًّا كَيْفَ جَا وَعِظْ سِوَى عِضِينَ ظَلَّ النَّحْلِ زُخْرُفٍ سَوَا
٥٦ وَظَلْتَ ظَلْتُمْ وَبِرُومٍ ظَلُّوا كَالْحِجْرِ ظَلَّتْ شُعَرَا نَظَلُّ
٥٧ يَظْلَلْنَ مَحْظُورًا مَعَ الْمُحْتَظِرِ وَكُنْتَ فَظًّا وَجَمِيعِ النَّظَرِ
٥٨ إِلَّا بِوَيْلٌ هَلْ وَأُولَى نَاضِرَهْ وَالْغَيْظِ لَا الرَّعْدِ وَهُودٍ قَاصِرَهْ

٥٩ وَالْحَظُّ لَا الْحَضُّ عَلَى الطَّعَامِ وَفِي ظَنِينٍ الْخِلَافُ سَامِي
٦٠ وَإِنْ تَلَاقَيَا الْبَيَانُ لَازِمُ أَنْقَضَ ظَهْرَكَ يَعَضُّ الظَّالِمُ
٦١ وَاضْطُرَّ مَعْ وَعَظْتَ مَعْ أَفَضْتُمُ وَصَفِّ هَا جِبَاهُهُمْ عَلَيْهِمُ

باب النون والميم المشددتين والميم الساكنة

٦٢ وَأَظْهِرِ الْغُنَّةَ مِنْ نُونٍ وَمِنْ مِيمٍ إِذَا مَا شُدِّدَا وَأَخْفِيَنْ
٦٣ الْمِيمَ إِنْ تَسْكُنْ بِغُنَّةٍ لَدَى بَاءٍ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ أَهْلِ الْأَدَا
٦٤ وَأَظْهِرَنْهَا عِنْدَ بَاقِي الْأَحْرُفِ وَاحْذَرْ لَدَى وَاوٍ وَفَا أَنْ تَخْتَفِي

باب حكم التنوين والنون الساكنة

٦٥ وَحُكْمُ تَنْوِينٍ وَنُونٍ يُلْفَى إِظْهَارٌ ادْغَامٌ وَقَلْبٌ إِخْفَا
٦٦ فَعِنْدَ حَرْفِ الْحَلْقِ أَظْهِرْ وَادَّغِمْ فِي اللَّامِ وَالرَّا لَا بِغُنَّةٍ لَزِمْ
٦٧ وَأَدْغِمَنْ بِغُنَّةٍ فِي يُومِنُ إِلَّا بِكَلِمَةٍ كَدُنْيَا عَنْوَنُوا
٦٨ وَالْقَلْبُ عِنْدَ الْبَا بِغُنَّةٍ كَذَا الاِخْفَا لَدَى بَاقِي الْحُرُوفِ أُخِذَا

باب المد والقصر

٦٩ وَالْمَدُّ لَازِمٌ وَوَاجِبٌ أَتَى وَجَائِزٌ وَهْوَ وَقَصْرٌ ثَبَتَا
٧٠ فَلَازِمٌ إِنْ جَاءَ بَعْدَ حَرْفِ مَدّْ سَاكِنُ حَالَيْنِ وَبِالطُّولِ يُمَدّْ
٧١ وَوَاجِبٌ إِنْ جَاءَ قَبْلَ هَمْزَةِ مُتَّصِلًا إِنْ جُمِعَا بِكَلِمَةِ
٧٢ وَجَائِزٌ إِذَا أَتَى مُنْفَصِلَا أَوْ عَرَضَ السُّكُونُ وَقْفًا مُسْجَلَا

باب معرفة الوقوف

٧٣ وَبَعْدَ تَجْوِيدِكَ لِلْحُرُوفِ لَا بُدَّ مِنْ مَعْرِفَةِ الْوُقُوفِ
٧٤ وَالاِبْتِدَاءِ وَهْيَ تُقْسَمُ إِذَنْ ثَلَاثَةٌ تَامٌّ وَكَافٍ وَحَسَنْ
٧٥ وَهْيَ لِمَا تَمَّ فَإِنْ لَمْ يُوجَدِ تَعَلُّقٌ أَوْ كَانَ مَعْنًى فَابْتَدِي
٧٦ فَالتَّامُّ فَالْكَافِي وَلَفْظًا فَامْنَعَنْ إِلَّا رُؤُوسَ الْآيِ جَوِّزْ فَالْحَسَنْ
٧٧ وَغَيْرُ مَا تَمَّ قَبِيحٌ وَلَهُ يُوقَفُ مُضْطَرًّا وَيُبْدَا قَبْلَهُ
٧٨ وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ مِنْ وَقْفٍ وَجَبْ وَلَا حَرَامٍ غَيْرَ مَا لَهُ سَبَبْ

باب المقطوع والموصول

٧٩ وَاعْرِفْ لِمَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ وَتَا فِي مُصْحَفِ الْإِمَامِ فِيمَا قَدْ أَتَى

٨٠ فَاقْطَعْ بِعَشْرِ كَلِمَاتٍ أَنْ لَا مَعْ مَلْجَإٍ وَلَا إِلَهَ إِلَّا

٨١ وَتَعْبُدُوا يَاسِينَ ثَانِي هُودَ لَا يُشْرِكْنَ تُشْرِكْ يَدْخُلَنْ تَعْلُوا عَلَى

٨٢ أَنْ لَا يَقُولُوا لَا أَقُولَ إِنْ مَا بِالرَّعْدِ وَالْمَفْتُوحَ صِلْ وَعَنْ مَا

٨٣ نُهُوا اقْطَعُوا مِنْ مَا بِرُومٍ وَالنِّسَا خُلْفُ الْمُنَافِقِينَ أَمْ مَنْ أَسَّسَا

٨٤ فُصِّلَتِ النِّسَا وَذِبْحٍ حَيْثُ مَا وَأَنْ لِمَ الْمَفْتُوحَ كَسْرُ إِنَّ مَا

٨٥ الْأَنْعَامَ وَالْمَفْتُوحَ يَدْعُونَ مَعَا وَخُلْفُ الْأَنْفَالِ وَنَحْلٍ وَقَعَا

٨٦ وَكُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَاخْتُلِفْ رُدُّوا كَذَا قُلْ بِئْسَمَا وَالْوَصْلَ صِفْ

٨٧ خَلَفْتُمُونِي وَاشْتَرَوْا فِي مَا اقْطَعَا أُوحِيَ أَفَضْتُمْ اشْتَهَتْ يَبْلُو مَعَا

٨٨ ثَانِي فَعَلْنَ وَقَعَتْ رُومٌ كِلَا تَنْزِيلُ شُعَرَا وَغَيْرَهَا صِلَا

٨٩ فَأَيْنَمَا كَالنَّحْلِ صِلْ وَمُخْتَلِفْ فِي الشُّعَرَا الْأَحْزَابِ وَالنِّسَا وُصِفْ

٩٠ وَصِلْ فَإِلَّمْ هُودَ أَلَّنْ نَجْعَلَا نَجْمَعَ كَيْلَا تَحْزَنُوا تَأْسَوْا عَلَى

٩١ حَجٌّ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَقَطْعُهُمْ عَنْ مَنْ يَشَاءُ مَنْ تَوَلَّى يَوْمَ هُمْ

٩٢ وَمَالِ هَذَا وَالَّذِينَ هَؤُلَا تَحِينَ فِي الْإِمَامِ صِلْ وَوُهِّلَا

٩٣ وَوَزَنُوهُمْ وَكَالُوهُمْ صِلِ كَذَا مِنَ الْ وَيَا وَهَا لَا تَفْصِلِ

باب التاءات

٩٤ وَرَحْمَتُ الزُّخْرُفِ بِالتَّا زَبَرَهْ الْأَعْرَافِ رُومٍ هُودٍ كَافِ الْبَقَرَهْ

٩٥ نِعْمَتَهَا ثَلَاثُ نَحْلٍ إِبْرَهَمْ مَعًا أَخِيرَاتُ عُقُودُ الثَّانِ هَمّْ

٩٦ لُقْمَانُ ثُمَّ فَاطِرٌ كَالطُّورِ عِمْرَانَ لَعْنَتَ بِهَا وَالنُّورِ

٩٧ وَامْرَأَتٌ يُوسُفَ عِمْرَانَ الْقَصَصْ تَحْرِيمَ مَعْصِيَتْ بِقَدْ سَمِعْ يُخَصّْ

٩٨ شَجَرَتَ الدُّخَانِ سُنَّتْ فَاطِرِ كُلًّا وَالْأَنْفَالِ وَحَرْفِ غَافِرِ

٩٩ قُرَّتُ عَيْنٍ جَنَّتٌ فِي وَقَعَتْ فِطْرَتَ بَقِيَّتْ وَابْنَتْ وَكَلِمَتْ

١٠٠ أَوْسَطَ الْأَعْرَافِ وَكُلُّ مَا اخْتُلِفْ جَمْعًا وَفَرْدًا فِيهِ بِالتَّاءِ عُرِفْ

باب همز الوصل

١٠١ وَابْدَأْ بِهَمْزِ الْوَصْلِ مِنْ فِعْلٍ بِضَمّْ ... إِنْ كَانَ ثَالِثٌ مِنَ الْفِعْلِ يُضَمّْ

١٠٢ وَاكْسِرْهُ حَالَ الْكَسْرِ وَالْفَتْحِ وَفِي ... الَاسْمَاءِ غَيْرَ اللَّامِ كَسْرُهَا وَفِي

١٠٣ ابْنٍ مَعَ ابْنَةِ امْرِئٍ وَاثْنَيْنِ ... وَامْرَأَةٍ وَاسْمٍ مَعَ اثْنَتَيْنِ

باب الوقف على أواخر الكلم

١٠٤ وَحَاذِرِ الْوَقْفَ بِكُلِّ الْحَرَكَهْ ... إِلَّا إِذَا رُمْتَ فَبَعْضُ الْحَرَكَهْ

١٠٥ إِلَّا بِفَتْحٍ أَوْ بِنَصْبٍ وَأَشِمّْ ... إِشَارَةً بِالضَّمِّ فِي رَفْعٍ وَضَمّْ

الخاتمة

١٠٦ وَقَدْ تَقَضَّى نَظْمِيَ الْمُقَدِّمَهْ ... مِنِّي لِقَارِئِ الْقُرْآنِ تَقْدِمَهْ

١٠٧ أَبْيَاتُهَا قَافٌ وَزَايٌ فِي الْعَدَدْ ... مَنْ يُحْسِنِ التَّجْوِيدَ يَظْفَرْ بِالرَّشَدْ

١٠٨ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لَهَا خِتَامُ ... ثُمَّ الصَّلَاةُ بَعْدُ وَالسَّلَامُ

١٠٩ عَلَى النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ ... وَصَحْبِهِ وَتَابِعِي مِنْوَالِهِ

Apéndice 2: glosario de términos

Los términos árabes usados en este libro con su grafía latina tal como se usa en esta edición, para poder relacionar las ediciones.

Término árabe	Transliteración
الأَضْرَاس	Al-Adras
اللِّثَة	Al-Lithah
المُقَدِّمَة الجَزَرِيَّة	Al-Muqaddimah al-Jazariyyah
الشَّاطِبِيَّة	Ash-Shatibiyyah
الثَّنَايَا	Ath-Thanaya
البَسْمَلَة	Basmalah
الضَّبْط	Dabt
فَوَاتِح السُّوَر	Fawatih as-Suwar
الغُنَّة	Ghunnah
هَاء الكِنَايَة	Ha' al-Kinayah
الحَدْر	Hadr
حَفْص عَنْ عَاصِم	Hafs 'an 'Asim
الحَلْق	Halq
الهَمْس	Hams
هَمْزَة القَطْع	Hamzat al-Qat'
هَمْزَة الوَصْل	Hamzat al-Wasl
الحَرَكَة	Harakah
الحَرَكَات	Harakat
حَرْف المَدّ	Harf Madd
حُرُوف الحَلْق	Huruf al-Halq
حُرُوف المَدّ	Huruf al-Madd
حُرُوف القَلْقَلَة	Huruf al-Qalqalah
الإِبْدَال	Ibdal
الابْتِدَاء	Ibtida'
الإِدْغَام	Idgham
إِدْغَام المِثْلَيْن	Idgham al-Mithlayn
الإِدْغَام بِغُنَّة	Idgham bi-Ghunnah
الإِدْغَام بِلَا غُنَّة	Idgham bila Ghunnah

Término árabe	Transliteración
الإِدْغَام الكَامِل	Idgham Kamil
الإِدْغَام النَّاقِص	Idgham Naqis
الإِدْغَام الشَّمْسِيّ	Idgham Shamsi
الإِذْلَاق	Idhlaq
الإِخْفَاء	Ikhfa'
الإِخْفَاء الشَّفَوِيّ	Ikhfa' Shafawi
الإِمَالَة	Imalah
الانْفِتَاح	Infitah
الانْحِرَاف	Inhiraf
الإِقْلَاب	Iqlab
الإِشْبَاع	Ishba'
الإِشْمَام	Ishmam
الإِصْمَات	Ismat
الإِسْنَاد	Isnad
الاسْتِعَاذَة	Isti'adhah
الاسْتِفَال	Istifal
الاسْتِعْلَاء	Isti'la'
الاسْتِطَالَة	Istitalah
الإِطْبَاق	Itbaq
الإِظْهَار	Izhar
الإِظْهَار الحَلْقِيّ	Izhar Halqi
الإِظْهَار المُطْلَق	Izhar Mutlaq
الإِظْهَار القَمَرِيّ	Izhar Qamari
الإِظْهَار الشَّفَوِيّ	Izhar Shafawi
الجَهْر	Jahr
الجَوْف	Jawf
الكَبِير	Kabir
الخَفَاء	Khafa'

Término árabe	Transliteración
الخَيْشُوم	Khayshum
اللَّحْن	Lahn
اللَّحْن الجَلِيّ	Lahn Jali
اللَّحْن الخَفِيّ	Lahn Khafi
لَام التَّعْرِيف	Lam at-Ta'rif
لَام لَفْظ الجَلَالَة	Lam Lafz al-Jalalah
اللَّازِم الحَرْفِيّ المُخَفَّف	Lazim Harfi Mukhaffaf
اللَّازِم الحَرْفِيّ المُثَقَّل	Lazim Harfi Muthaqqal
اللَّازِم الكَلِمِيّ المُخَفَّف	Lazim Kalimi Mukhaffaf
اللَّازِم الكَلِمِيّ المُثَقَّل	Lazim Kalimi Muthaqqal
اللِّين	Lin
اللِّسَان	Lisan
المَدّ	Madd
مَدّ البَدَل	Madd al-Badal
مَدّ الفَرْق	Madd al-Farq
مَدّ العِوَض	Madd al-'Iwad
مَدّ اللِّين	Madd al-Lin
المَدّ العَارِض لِلسُّكُون	Madd 'Arid li-s-Sukun
المَدّ الأَصْلِيّ	Madd Asli
مَدّ التَّمْكِين	Madd at-Tamkin
المَدّ الفَرْعِيّ	Madd Far'i
المَدّ اللَّازِم	Madd Lazim
المَدّ المُنْفَصِل	Madd Munfasil
المَدّ المُتَّصِل	Madd Muttasil
المَدّ الطَّبِيعِيّ	Madd Tabi'i
المَخَارِج	Makharij
المَخْرَج	Makhraj
المَقْطُوع	Maqtu'
المَوْصُول	Mawsul
المِيم السَّاكِنَة	Mim Sakinah
المِثْلَان	Mithlayn
المُشَافَهَة	Mushafahah
المُتَبَاعِدَان	Mutaba'idayn
المُتَجَانِسَان	Mutajanisayn
المُتَقَارِبَان	Mutaqaribayn
المُطْلَق	Mutlaq
النُّون السَّاكِنَة	Nun Sakinah
القَلْقَلَة	Qalqalah
القَصْر	Qasr
القَطْع	Qat'
القِرَاءَة	Qira'ah
الرَّخَاوَة	Rakhawah
الرَّسْم العُثْمَانِيّ	Rasm 'Uthmani
الرَّوْم	Rawm
الرِّوَايَة	Riwayah
رُؤُوس الآي	Ru'us al-Ay
الصَّفِير	Safir
الصَّغِير	Saghir
السَّكْت	Sakt
الشَّدَّة	Shaddah
الشَّفَتَان	Shafatan
الشِّدَّة	Shiddah
الصِّفَة	Sifah
الصِّفَات	Sifat
الصِّفَات العَارِضَة	Sifat 'Aridah
الصِّفَات اللَّازِمَة	Sifat Lazimah
الصِّلَة	Silah
الصِّلَة الكُبْرَى	Silah Kubra
الصِّلَة الصُّغْرَى	Silah Sughra
السُّكُون	Sukun
التَّاء المَفْتُوحَة	Ta' Maftuhah
التَّاء المَرْبُوطَة	Ta' Marbutah
التَّدْوِير	Tadwir
التَّفَشِّي	Tafashshi
التَّفْخِيم	Tafkhim
التَّحْقِيق	Tahqiq
التَّجْوِيد	Tajweed
التَّكْرِير	Takrir

Término árabe	Transliteración
التَّنْوِين	*Tanwin*
الطَّرِيق	*Tariq*
التَّرْقِيق	*Tarqiq*
التَّرْتِيل	*Tartil*
التَّسْهِيل	*Tashil*
التَّوَسُّط	*Tawassut*
التَّوَسُّط	*Tawassut*
طَيِّبَة النَّشْر	*Tayyibat an-Nashr*
التِّلَاوَة	*Tilawah*
الوَقْف	*Waqf*

Término árabe	Transliteración
وَقْف المُعَانَقَة	*Waqf al-Mu'anaqah*
الوَقْف الحَسَن	*Waqf Hasan*
الوَقْف الاضْطِرَارِيّ	*Waqf Idtirari*
الوَقْف الاخْتِبَارِيّ	*Waqf Ikhtibari*
الوَقْف الاخْتِيَارِيّ	*Waqf Ikhtiyari*
الوَقْف الانْتِظَارِيّ	*Waqf Intizari*
الوَقْف الكَافِي	*Waqf Kafi*
الوَقْف القَبِيح	*Waqf Qabih*
الوَقْف التَّامّ	*Waqf Tamm*
الوَصْل	*Wasl*

Apéndice 3: fuentes

- **Ibn al-Jazari**, Muhammad ibn Muhammad (m. 833 H): *al-Muqaddimah fi-ma 'ala Qari' al-Quran an Ya'lamah* (al-Muqaddimah al-Jazariyyah). Una edición crítica es la del Dr. Ayman Rushdi Suwayd.
- **Ibn al-Jazari**: *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*, corregido por el sheij 'Ali Muhammad ad-Dabba'; existen otras ediciones.
- **Ibn al-Jazari**: *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*, editado por el Dr. Ghanim Qadduri al-Hamad.
- **Makki ibn Abi Talib al-Qaysi** (m. 437 H): *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah wa Tahqiq Lafz at-Tilawah*, editado por el Dr. Ahmad Hasan Farhat.
- **'Abd al-Fattah as-Sayyid 'Ajami al-Marsafi** (m. 1409 H): *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*.
- **Al-Qasim ibn Firruh ash-Shatibi** (m. 590 H): *Hirz al-Amani wa Wajh at-Tahani* (ash-Shatibiyyah).
- **Texto coránico**: el Mushaf indopakistaní del Complejo del Rey Fahd (riwayah de Hafs) en forma digital, compuesto con la tipografía Nastaleeq del Complejo (KFGQPC Nastaleeq).

> **Nota**
>
> Pedimos a Allah que haga este libro provechoso y sinceramente dedicado a Él. Lo que hay de correcto en él proviene de Allah; si el lector encuentra un error, le rogamos que nos lo comunique a través de onlinequran.me.